

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## GRANDES BODEGAS de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines

Valdepeñas, 14 y 1/2 grados . . . . .	0'70	Vinagre superior, pura uva, a 0'40 y a 0'50
Rioja 14 y 1/2 id. . . . .	0'70	céntimos el litro.
Blanco seco, 14 . . . . .	0'80	En toda clase de vinos hay clarete y tinto.
Mancha, 13 y 3/4 id. . . . .	0'60	Especialidad (de la casa en vinos secos, te-
Mallorquín, 13. . . . .	0'50	niendo, las mismas clases) en dulce, al
Champañeta especial de la casa, ca-		mismo precio.
torce grados. . . . .	0'90	Se sirve a domicilio dentro de la población
Moscatel superior . . . . .	1'50	a partir de ocho litros.

Existencias de vinos de quince grados especiales para COUPAJES.

**RAMÓN ROTGER** — Calle del Mar, 97, 102, 104 y 106 — SOLLER

## MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figses sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS  
LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES  
(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

## TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE y PORT-BOU

Corresponsales GETTE: Llorca y Costa — Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9 | Telegramas CERBERE - José Coll  
Téléfono Certe, 616 | CETTE - Llascone  
PORT-BOU - José Coll

## Société Anonyme Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

## David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

TÉLÉPHONE: Maison à PORT-BOU (Espagne) TÉLÉGRAMMES:

Cerbère N.º Representés à CETTE par M. Michel BERNAT TRASBORDO — CERBÈRE  
Certe N.º 4.08 Quai Aspirant-Herber, 3 TRASBORDO — PORT-BOU  
Michel BERNAT — CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVIGACION SOLLERENSE

## "KODAKS"

APARATOS FOTOGRÁFICOS Y ACCESORIOS

PLACAS :: PELÍCULAS :: FILM-PACKS :: PORTRAIT FILM  
Y TODA CLASE DE ARTÍCULOS PROPIOS PARA FOTOGRAFÍAS  
LOS ENCONTRARÁN EN LA FOTOGRAFIA **BUSQUETS**

En esta misma casa se admiten suscripciones a Revista Kodak. Calle del Mar, 117. SOLLER

IMPORTATION • COMMISSION • EXPORTATION

## PIERRE BISCAFÈ

15, Rue Henri Martin — ALGER

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chas-  
selas et tous produits d'Algerie et d'Orange.

**Espécialité de dates muscades du Souf et Biskra**

AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute  
marchandises franco gare Marseille.

Couriers tous les Jours.

## Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**



Máquinas para coser y bordar  
las de mejor resultado y las más elegantes

## WERTHEIM

MAQUINAS ESPECIALES  
de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.

AVIÑO, 9 — APARTADO, 738

BARCELONA

Pidanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

## GASPARD MAYOL

EXPEDITEUR

Avenue de la Pepinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

**Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION **VINCENT MAS** EXPORTATION11, PLACE PAUL CÉZANNE, 11 (Anc.<sup>t</sup> Place d' Aubagne)

Téléphone 71 - 17

**MARSEILLE**

Télégrammes: MASFRUITS - MARSEILLE

**F. ROIG****LA CASA DE LAS NABANJAS**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga:	2 P
	Carcagente:	56
	Grao Valencia:	3243
		3295
	Valencia:	805
		1712

**MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Especialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.**A. Montaner & ses fils**

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Vietor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIAE FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

EXPÉDITION DE FRUITS ET PRIMEURS POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER

**ANDRÉS CASTAÑER**

Rue des Vieux-Remparts, 39, ORANGE (Vaucluse)

Maison fondée en 1905

EXPÉDITIONS DIRECTES DE FRUITS ET PRIMEURS DU PAYS

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.  
Especialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons  
et piments qualité espagnole.Adresse télégraphique:  
CASTAÑER-ORANGE

Téléphone n.º 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

**Exportación de Naranjas y Mandarinas**

Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades

**VIUDA DE MIGUEL ESTADES**

SUCESORA

**CARCAGENTE** (Valencia)

TELÉFONO C. 21

Frutas frescas, secas y legumbre ..—.. Cacahuètes.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: ESTADES — Carcagente  
ESTADES — Villarreal  
ESTADES — OlivaAntigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase  
de fruta de primera calidad.**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

MAISON

**Michel Ripoll et C.<sup>a</sup>**

Importation \* Commission \* Exportation

**SPÉCIALITÉ EN BANANES**

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges ● Citrons ● Mandarines

— **PRIMEURS** —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone números 20-40

**FRANCISCO FIOL**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas,  
limones, granadas, arroz y cacahuet.

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

IMPORTATION: EXPORTATION

**SPECIALITE DE BANANES ET DATTES****FRUITS FRAIS ET SECS****J. Ballester****2, Rue Vian. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## NUEVAS ORIENTACIONES

Como podrá ver el lector, en una gacetilla que en este mismo número se publica se da cuenta de haber quedado elegido el Comité Directivo de la Unión Patriótica en Sóller.

Nosotros hemos visto la noticia dada así, lacónica y sencillamente, y a pesar de su brevedad no podemos dejar de consignar nuestro comentario, pues la constitución en esta ciudad de dicho Comité tiene, y puede tener aun más en lo sucesivo un trascendental interés e importancia para todo lo que signifique vida pública en esta localidad.

No es nueva en Sóller la Unión Patriótica; en el pasado año se formó ya una agrupación a la sombra de esta bandera, se nombró de entre sus componentes una Comisión organizadora encargada de la propaganda, de la conquista de adhesiones y de señalar el rumbo, la orientación, de la nueva fuerza pública que venía a encauzar las prácticas sociales y la administración comunal por el nuevo camino de la luz.

Pero la Comisión organizadora, sin base aún para desarrollar sus iniciativas, sin espita por donde poder dar salida a sus energías y entusiasmos, sin el calor popular que tan necesario es a toda organización pública, no encontrado por desconfiado y rutinario, dió la sensación de que la Unión Patriótica constituida en esta localidad no pasaba de ser un fantasma de paja; y no pasaba de ser un fantasma por desgracia nuestra, ya que las Corporaciones oficiales dependientes de la misma, como es el Ayuntamiento, adolecían de análogo defecto, por encontrarse también faltas de estímulo y calor.

Pero de aquella oruga, que en el jugoso tronco rico de savia y miel vegetaba dormitando, ha nacido la débil crisálida de tornasolados tonos, que mira la luz, se robustece al calor del sol y siente ansias infinitas de volar, de cruzar los espacios, y reposar su admiración sobre las flores y las cosas que el amplio campo le ofrezca.

De aquel grupo de hombres que un día se juntaron al calor de una idea; de aquella colectividad nacida de la noble ansia de colaborar intensamente en la obra del común para ennoblecerla y purificarla, y que nosotros ya creímos en decadente desilusión, ha surgido ahora, espontáneamente, la manifestación viril de su fecundidad; ha sido elegido el Comité Directivo de la Unión, y los nombres de los que lo forman, son hoy una esperanza fundada de verla actuar y de obtener de la misma las mejoras y orientaciones que tan necesarias son al común y tan deseadas por la opinión.

Hoy nuestro Ayuntamiento contará con un estímulo más y una base de calor popular; hoy los elementos que integran el Consistorio contarán con una fuente de orientaciones; hoy la administración municipal navegará con mando, ceñida a las indicaciones y atemperada a la voluntad de todos los que comulgan en sus ideales y están representados en el Comité nombrado, que a más de concretar la fuerza de la colectividad, de ella recibirá el impulso y la sanción en caso necesario.

Hoy la Unión Patriótica de Sóller ya no es un mito: es una fuerza real y efectiva, y bajo los pliegues de su ideario se acumulan hombres que por su carácter, su posición, su independencia y su valer, son una garantía de éxito.

La Unión Patriótica no es un partido a estilo y semblanza de los que en tiempos pasados se llamaron políticos, ni siquiera acepta de partido el nombre; no se inclina a la derecha ni a la izquierda, no adopta un programa cerrado que excluya a los discrepantes, ni se encierra en el armazón hermético de aquella ordenación jerárquica, que un tiempo existió, escalonada a través de distritos y provincias, desde la aldea a la corte.

La Unión Patriótica cobija a todos aquellos que sientan ansias de laborar por el bien común, acepta todas las ideas para desarrollarlas y convertirlas en realidades, si al bien común dirigen su intento; quiere hacer sana administración de los intereses públicos, colocar a la nación en el lugar que le corresponde del concierto universal, resolver los problemas sociales, limar asperezas existentes entre capital y trabajo, solucionar el problema marroquí, el de la enseñanza, prodigar la cultura y fomentar toda iniciación de progreso y obra de provecho.

Con este programa, que no pueden decir no sientan todos los que aman el bien, y con los hombres que se han puesto al frente de la fuerza en esta localidad, esperamos ver fructificar la obra, y si es así, crecer cada día más el número de los adheridos e inscritos.

Podemos señalar, pues que a nuestros oídos ha llegado, que el flamante Comité, preocupándose por la labor que a él se encargó, ha recomendado ya a la Superioridad, haciendo gestiones y exponiendo razones, varios asuntos que por su importancia ha de agradecer y aplaudir la opinión.

Nosotros, por nuestra parte, ofrecemos a la Unión Patriótica nuestro concurso y apoyo; concurso y apoyo que nunca supimos regatear a toda idea u obra presentada a título de mejorar los servicios comunales, engrandecer la ciudad que tanto queremos, o hacer el bien al público en general.

## EL LECTOR DICE...

### MI RÉPLICA

El lector me va a perdonar si le molesto por última vez para rechazar sólo algunas de las afirmaciones de Chanteclair-Franquezas.

1.º Dice Chanteclair: «Las ganancias de los Hermanos» es «asunto que, al fin y al cabo, a nadie interesa. Con ello sólo se consigue extraviar la opinión del verdadera asunto». Fué Chanteclair quien afirmó que los Hermanos, calculando bajo ganaban 27.000 ptas. El fué, pues, quien empezó a extraviar la opinión del verdadero asunto. Yo no hice más que probar la falsedad de su aserto gratuito.

2.º Dice Chanteclair: «El Ayuntamiento destinará cada año (dos años) 15.000 ptas. para la enseñanza. Actualmente cuesta a Sóller haciendo buenos los números que facilita el Sr. Pons 11.669'50 ptas. etc.» A Sóller, sí, pero no al Ayuntamiento. Al Municipio el Colegio de los Hermanos no le cuesta nada—a lo más los alquileres de marras;—es a los particulares, a las familias a quienes cuesta el Colegio. Es preciso deshacer equívocos y anfibologías.

3.º Dice Chanteclair: «Así es que no veo por parte alguna el error de cálculo que me achaca el Sr. Pons» ¡Qué candidez! Vd. afirmó que los Hermanos ganaban 27.000 ptas.; yo probé que en un año sólo ganaron 11.669'50 ptas. Y esto, ni Vd. ni nadie es capaz de rebatirlo... con pruebas.

4.º Dice Chanteclair: «(Oh, su exactitud, que tan rotundamente desmiente el Sr. Vicens Rubí)». En mi artículo último, pudo ver el lector cómo, a pesar de la intervención del Sr. Rubí, la matrícula total de las escuelas nacionales, en vez de mejorar, perdió un piquillo.

5.º El término medio de los alumnos que pagan mensualidad en el Colegio de los Hermanos es de 163. Chanteclair afirmará, pero no probará lo contrario. Y lo que gratuitamente se afirma, gratuitamente se niega, según reza un principio filosófico: «quod gratis asséritur, gratis negatur».

Por asistir a la clase que sea, no hay ningún alumno que pague 20 ptas.: a lo más, 9. Por objetos clásicos, por lecciones extraordinarias de contabilidad, lenguas francesa e inglesa, etc. se podrá pagar más, pero... esto ya es harina de otro costal. Además, los niños saben que cuando no asisten más que medio mes, no pagan más que la mitad. (4'50, 4, 3'50, 3, y 2'50 ptas.).

6.º Dice Chanteclair: «Y que ellos no realicen beneficios con los objetos clásicos es otro cuento tártaro». Es con razones y no con frases gordas que debe probarse todo aserto; no me basta la sola palabra de Chanteclair. Será cómodo y expedito, pero poco serio y digno, afirmar que es un cuento «tártaro», que los Hermanos no puedan gananciar con los objetos clásicos. ¡Votos de pobreza a mí!—diría Chanteclair—Yo no trago el anzuelo!... Por algo diría Jesucristo al hablar de la vida de perfección: *Non omnes capiunt verbum istud*: no todos entienden estas cosas, que están muy por encima de ciertas inteligencias.

7.º ¿Le parece al Sr. Chanteclair que depende únicamente del Sr. Capó que tengamos buenos maestros nacionales? Supongo que el escalafón no será un cero a la izquierda!

8.º Yo no he pretendido jamás que en Sóller la enseñanza sea «excelente» ni que haya alcanzado tal o cual «grado de esplendor» como me atribuye Chanteclair con manifiesta ligereza. Quien haya sabido leer mis artículos se habrá convencido de que yo intenté demostrar sólo que la enseñanza en Sóller está suficientemente atendida.

Nada más... porque no me da la gana continuar. ¿A qué seguir?

¿A qué seguir recogiendo inexactitudes e insidias? Me haría demasiado largo... y bastan los botones de muestra. Sólo añadiré:

Si, como dice Buffón: *el estilo es el hombre*, no dudo en afirmar que los artículos firmados por Chanteclair y Franquezas son de la misma persona.

(¿Cómo se atreve a escribir: «¡Fuera antifaces!» y Vd. los usa por partida doble? ¡Qué frescura!) Idéntico estilo, idéntico criterio, igual audacia, el mismo alarde de desconsideración, de falta de respeto. ¡Sí: no son los niños solamente que andan escasos de educación! Por otra parte, hay odios que honran! qué demuestran que algo «ES» la «influencia» del elemento religioso...

Y como yo no quiero seguir por el sendero peligroso del personalismo, me inhibo por completo de la polémica. ¿Prudencia? ¿Cobardía? ¡Lo que se quiera! Prefiero en todo caso pasar por cobarde, al sonrojo y vergüenza de verme obligado algún día a bajar la cabeza o a arrepentirme de haber zaherido a sabiendas a un «amigo».

Es mi última palabra.

J. PONS, Pbro.

Sóller, 26 de junio, 1925.

## UNA CARTA ABIERTA

Sr D. E. C.

Estimado amigo: He recibido tu muy grata y me place te intereses en todo lo que afecta a nuestra patria *chica*—así hay quien llama al terruño en que nacimos—y leas con fruición todo lo que a ella se refiere.

Tienes sobrada razón cuando dices que en ciertos asuntos que se ventilan en nuestra ciudad no parece sino que se tiene atrofiado, o al menos debilitado, el sentido común. Y como me pides mi humilde parecer, voy a manifestártelo sin ambages, deseoso siempre de complacerte.

Creo yo que teniendo «sobre el tapete» un asunto de tan vital interés para nuestra cara ciudad como es la canalización de las aguas y el alcantarillado, siendo patriotas deberíamos todos, *tirios* y *troyanos*, sin distinción de colores, prestar nuestra ayuda para que no se demorara la realización de tan magno proyecto, en vez de restarle fuerzas, corriendo tras otros tan quiméricos que a la postre es de temer vengan a resultar un *ridiculus mus*. Y es muy sensible el ver a hombres de reconocidos méritos, y que peinan canas, que se dejan alucinar por fantasmagóricas concepciones de gente joven, que las más de las veces ni aún los mismos que se las forjan son capaces de precisar cual es el fin que con ellas persiguen.

Este es mi parecer sobre este asunto concreto, y mucho desearía que todos

los que sienten correr por sus venas sangre sollerense, de pura raza, se percataran de la importancia excepcional de las mencionadas empresas y tuvieran presente a todas horas, para inspirarse, la tan sobada sentencia del *Salus populi suprema lex*, dejando para cuando estén realizados estos proyectos lo de hacer parques, que con mucha agua han de resultar bonitos, deliciosos y atractivos sitios de expansión, y sin ella... repulsivos eriales.

Respecto a la otra cuestión, sobre enseñanza, que se debate, te seré franco: en mi opinión se gasta mucha pólvora en salvas. De los escritos que sobre este particular he leído, hay alguno bien lucubrado y algún otro que, más que defensa de una tesis acusa un cierto prurito de exhibición, no faltando tampoco otros en el conjunto cuya finalidad parece es sólo el empeño de agrar el asunto con aquello de que «el peor eres tú». Así es que resulta ya cuestión fastidiosa más que de palpante interés, y con todas las probabilidades de que así los ataques como las defensas de unos y otros polemistas, marcadamente tendenciosos, acaben por trocar la discusión en disputa, por haber adaptado estos el tema a su apasionamiento, político o personal.

Lo que sí hay que proclamar muy alto es que en Sóller desde luengos años se trabaja con ahínco por la enseñanza, con deseos de que sea ésta lo más exquisita y lo más completa posible, y que *algo* se pudo conseguir en el terreno particular—excelente y satisfactoria remuneración a los laudables esfuerzos de los patriotas que lo intentaron y a lograrlo dedicaron todas sus energías—en una época en que en el oficial poco o nada se hacía, y por lo mismo poco o nada del Estado se podía esperar. Para la de las niñas, desde esa remota fecha tenemos el benemérito colegio de las MM. Escolapias, y para la de los niños no es posible dejar de recordar al ilustrado profesor en Filosofía y Letras, D. Francisco Saltor y Montañú, quien, al fijar aquí su residencia, fundó y supo poner a mucha altura un colegio de enseñanza elemental y superior de tan excelentes resultados prácticos, que fué muy deplorable para esta ciudad que no le sobreviviera. Tú, alumno del mismo, que, como tantos otros esparcidos por el mundo, de los conocimientos en él adquiridos has sabido sacar buen fruto, lo sabes tanto como yo.

De uno y otro colegio ha salido esa notable afición a la cultura, ese afán de saber y de que aprendan nuestros hijos, que los sollerenses sentimos casi pudiera decirse sin excepción, por lo que a la enseñanza de la juventud han venido dedicando desde entonces las familias cuantiosas sumas. Y es esto lo malo, precisamente, según opino yo: que hayan de ser los privilegiados para adquirir la instrucción, sin la cual ya no es posible hoy luchar por la vida, los que cuentan con estas sumas, no pudiendo hacer lo propio más que un número muy reducido de los que no. Tampoco creo yo que sea lo mejor para extender y consolidar en el pueblo la buena educación el impedir se creen escuelas gratuitas, como parece que ahora el egoísmo de algunos se ha propuesto: en éstas, cuando son celosos los maestros y saben cumplir con su deber, se enseña bien y se corrigen las faltas sin el temor de salir perjudicados en el caso de que el alumno o sus familiares se ofendan por la corrección; en los colegios o escuelas que han de sostenerse con las retribuciones de los que a ellos asisten, no pocas veces han de ser tolerantes los profesores con la desaplicación, con las faltas de urbanidad y hasta con los abusos de mayor cuantía, para evitar se disgusten el discípulo o sus allegados, cuya consecuencia inmediata pudiera ser la pérdida de... la cuota mensual.

Sobre estas cosas hay mucho que decir, amigo mío, y es una lástima que no sepan hacerlo sin descender al terreno de las personalidades quienes

sostienen el pro y el contra en ese debate que originó un acuerdo del Ayuntamiento, que tú conoces ya, y que por tratarse de asunto de suma trascendencia para esta localidad debió estudiarse y discutirse sin apasionamientos, con serenidad y con gran elevación de miras. Quizás otro día te dé a conocer más en detalle cual es, acerca del mismo, mi modo de pensar.

Por hoy termino, y deseando continúes favoreciéndome con tus misivas, siempre para mí agradabilísimas, me despido, repitiéndome tu affmo. amigo y S. S.

CLARÍN.

Sóller 24 Junio de 1925.

## EN FALSO RUMBO...

Las cuestiones de más actualidad verdidas al público, toman a veces a causa de la pasión con que se comentan y discuten, derivaciones lamentables que ponen en falso rumbo la nave de la opinión.

Así vemos cómo se orienta a la masa popular, desde las columnas de este semanario, respecto al laudable, legal e ineludible acuerdo tomado por el Ayuntamiento, de incautarse de su edificio, ex-convento de franciscanos para dedicarlo a escuela pública graduada.

De una cosa tan clara y diáfana, como es el citado acuerdo, se ha querido hacer la base fundamental que sustente el fuego del idealismo opuesto; un acuerdo tan natural y justo ha provocado el levantamiento partidista de derechas e izquierdas; ha hecho que tirios y troyanos salieran a la palestra luchando por la defensa de los intereses respectivos, que lamentable y equivocadamente han creído lesionados.

Y la cosa está clara. Cuando el decreto de Mendizábal, el Estado se incautó de algunos bienes de la Iglesia, y entre ellos el convento de franciscanos de esta ciudad pasó a ser propiedad suya.

Más tarde, el Estado cedió en usufructo el ex-convento al Municipio de Sóller para que lo destinara principalmente a la enseñanza.

Vinieron a esta ciudad en buena hora los Hermanos de la Doctrina Cristiana, y el Ayuntamiento, creyendo suficientemente dotada en aquel entonces la enseñanza oficial, haciendo el sacrificio económico de alquilar local para cascuartel de la Guardia civil, que beneficiaba de dicho edificio, tomó el acertado acuerdo de cederlo a los Hermanos, para que en él pudieran establecerse y dar las clases, firmándose para ello un contrato por el que los nuevos ocupantes se comprometían a desalojar el local cuando el Municipio lo necesitara para sí y siempre que el Ayuntamiento les avisara con un año de anticipación.

Los Hermanos de la Doctrina Cristiana han dado excelentes resultados en la enseñanza de los jóvenes de esta ciudad que a sus aulas han concurrido, y prueba de ello son, no ten sólo las grandes simpatías con que cuentan, y que estos días se van exteriorizando, sino las laudables frases que para ellos tuvo el señor Inspector provincial de 1.ª Enseñanza y el agradecimiento a sus meritosísimos servicios, espontáneamente manifestado por los señores que desde el seno de nuestra Corporación municipal vienen representando a esta ciudad.

Viene luego que el Estado, con todo el poder y autoridad que él supone, conmina a todos los Ayuntamientos, y naturalmente a éste, para que en un corto plazo tenga edificadas locales *ad hoc* para la enseñanza oficial, que por ser oficial, y por tanto a la par que pública y gratuita beneficiaría al igual para todas las clases sociales, no debe nunca tenerse en descuido y menos en postergación.

Todos sabemos las cargas que tanto por servicios obligatorios como por los de interés meramente municipal, pesan sobre nuestra hacienda local, y la im-

posibilidad en que el Municipio se encuentra de poder costear adecuados edificios para la enseñanza oficial, que a la vez que debieran cobijar al Estado, debieran al mismo tiempo tener la importancia relativa, pero equilibrada, de lo que Sóller representa en el concierto de ciudades españolas. Y ante esa manifiesta impotencia económica de nuestro Municipio, y ante el plazo cortísimo con que el Estado exigía la entrega de los locales, el Ayuntamiento, que tenía y tiene precisamente un edificio espléndido, que el mismo Estado le cedió en usufructo para dedicarlo a la enseñanza, tomó el acertado acuerdo de ponerlo a su disposición.

No se podía hacer otra cosa: cediendo el ex-convento al Estado para la enseñanza oficial, sólo se ha devuelto el inmueble a su legal propietario, y hay que ponerse en razón y mirar las cosas sin apasionamiento, y se comprenderá fácilmente la moral y la legalidad del acuerdo tomado.

Esto ha sido y es todo cuanto hay. No venía a cuento, porque no fué esa la razón que impulsó a los concejales al votar, el discutir acerca las prácticas pedagógicas de los Hermanos o de los Maestros nacionales, el número de alumnos matriculados, los beneficios reportados, y todas cuantas derivaciones se han querido dar al asunto para llevarlo a un terreno que no era el suyo.

Aquí nadie ha tratado ni intentado siquiera de *expulsar* a los Hermanos; muy al contrario, blancos y negros les están agradecidos y desearían que continuaran en esta ciudad; aquí sólo se ha tratado por el Ayuntamiento de cubrir una necesidad ineludible. El Municipio no cuenta con medios para atender a las necesidades que creemos muy sinceramente puedan tener los Hermanos, pero aquí están las simpatías con que cuentan y los que se titulan sus agradecidos para, por medio de suscripción o como sea, facilitarles estos medios, que el Ayuntamiento, muy a su pesar, no puede aportar.

Y no se trate de desvirtuar los hechos, y sobre todo de llevar la discusión al terreno religioso, que ni los maestros nacionales, ni el Estado, ni el Ayuntamiento, son ateos; y sobre todo sería de desear, se retirara esa lista circulante de firmas que no han de servir para nada, y se convirtiera en algo más práctico, como por ejemplo, en pesetas para la suscripción Pro-edificio Hermanos».

ECLÉCTICO.

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 24 de Junio de 1925

COMENTARIO

Como los asiduos concurrentes a los espectáculos públicos que vense defraudados ante una atracción que no alcanza el grado de belleza o el mérito que se había pregonado, hemos de exclamar esta semana, ante la acostumbra sesión: *Ens han robat els doblers...*

Al entrar en el salón de sesiones, con aquella resignación de siempre, o mayor aún por habernos estropeado una bonita excursión a Deyá que habíamos tramado para aquella noche, nos sorprendió grandemente la mayor animación que observamos. Aquello olía a *algo* extraordinario, y como andábamos a la caza de sensaciones intensas, nos prometimos mentalmente una buena velada.

Sobre la mesa «capitular», como una bandera de combate, extendiase rojo mantel. Hasta nos pareció percibir tenuemente olor a pólvora, fragor lejano de lucha...

Pero he aquí que, no bien hubimos anotado en las cuartillas el *ritornello* molesto de la orden del día, el señor Alcalde dió la reunión por acabada, y con aquella característica amabilidad, aunque exenta de eufemismos, nos dijo que estorbábamos y que nos fuéramos con la música a otra parte. Había luego una reunión privada y no habíamos de necesitarlos.

Cariacontecidos, y con el sentimiento de

habérsenos ido de las manos algo notable e inusitado, al bajar la escalera, brotó de nuestros labios esta frase lapidaria:

*Ens han robat els doblers, avui!*

LA SESIÓN

Puntualmente y con la asistencia del señor Alcalde, que presidió, y de los señores Tenientes Lizana y Lladó y del suplente Sr. Castañer (D. Cristóbal), principió la sesión de esta semana.

ORDEN DEL DÍA

Se dió lectura y fué aprobada el acta de la sesión anterior.

Seguidamente aprobáronse las siguientes cuentas: Una del Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, de 129'40 pesetas, por habas, avena y algarrobas suministradas para manutención de los caballos propios del Municipio; otra de D. Eugenio Miñarro, de 15 ptas. por una caja de papel carbón, y varias de D. José Socías importante 321'71 ptas., por jornales y materiales invertidos en obras realizadas por administración municipal.

Dióse cuenta y se resolvió pasar a informe de la Comisión de Obras, una instancia promovida por D. Francisco Oliver Oliver en súplica de permiso para construir un portal de entrada y una escalera en la finca de su propiedad, conocida por *Ca'n Gabaró*, lindante con el camino denominado de *Ca'n Pentinat*, o de *Sa Font de S' Olla*.

Seguidamente se dió cuenta de los informes favorables emitidos por la Comisión de Obras a las siguientes instancias:

Una promovida por D. Bartolomé Payeras Estarellas, como encargado de don Jaime Colom Casanovas, en solicitud de permiso para abrir una zanja en la calle de Canals y colocar en ella una tubería con objeto de conducir las aguas desde la acequia conductora de las de la fuente de *S' Olla* al interior de la casa n.º 3 de la misma calle.

Otra suscrita por D. José Morell Colom, como encargado de D. Bartolomé Barceló Mir, en súplica de permiso para derribar y construir de nuevo la casa núm. 8 de la calle de Ampurias y conducir las aguas sucias y pluviales de dicha casa a la alcantarilla pública.

La Comisión resolvió conceder la autorización correspondiente para realizar las obras expresadas en las solicitudes de referencia.

Se dió cuenta de un expediente justificativo del derecho de prórroga de incorporación a filas solicitada por el mozo Guillermo Pons Castañer, y una vez examinados por la Comisión los documentos contenidos en dicho expediente acordó declarar al mencionado mozo soldado útil para todo servicio con prórroga de incorporación a filas.

También se dió cuenta de otro expediente correspondiente al mozo Damián Castañer, y una vez examinado y no resultando probado el derecho solicitado de prórroga de incorporación a filas de primera clase, acordó declarar a dicho mozo soldado útil para todo servicio; debiendo presentarse a concentración con los de su reemplazo.

No habiendo nadie que quisiera usar de la palabra, dióse por terminada la sesión.

## Futbolístiques

Ràpid S. C. Poblense (Arbona, del Marià) 1  
Marià Sportiu 0

Amb un resultat igual i obtingut amb les mateixes circumstàncies que el célebre match olímpic Itàlia-Espanya, se desenvol·là el partit de diumenge passat.

Nosaltres fórem els primers sorpresos del resultat d'aquest encontre que moralment consideram una victòria pels marians sollerics perquè el gol que obtingueren els poblers fou vertaderament de desgràcia i marcat per un jugador de l'equip d'aquí, a l'igual que aquell memorable que marcà En Vallana a Colomnes.

Els resultats que du el Ràpid en el seu historial ens el feia creure més terrible i amb això no volem dir que no sia un equip potent, coesionat, ràpid, en el qual sos jugadors se combinen maravellosament i saben situar-se en el lloc on va la pilota, sinó que ens hem d'inclinar a l'evidència

# JABÓN SÓLLER



PARA LA ROPA  
ES PURO, DURO Y MUỲ ESPUMOSO

No agrieta las manos de las personas que lo usan  
y permite lavar pronto y bien la ropa sin restregarla apenas

ES EL MEJOR Y EL MÁS ECONÓMICO

PEDIDLO EN TODAS LAS TIENDAS

de que l'onze representatiu local ha sabut col·locar-se en poc temps a considerable altura i ara és ja dels qui fan vasa a dins Mallorca com ho demostren els resultats recents amb els inqueros, felanitxers i poblers.

I és que tenguent un porter qui respongui amb la seva vàlua a la resta de l'equip no poden lògicament donar-se els resultats de 5 a 0 del Regional ni el 4 a 1 del Mediterráneo ni el 5 a 1 del Veloz i és evident que els que ha tengut fins ara el *Marià* no han estat d'aquesta altària que's necessita per ocupar el lloc més compromès d'un equip.

El *team* solleric pot bé competir amb el *Ràpid* de Sa Pobla i esperam que al tornarlos la visita, per Sant Jaume, alineant elements com En Fullana, En Llambias, En Deyà, qui no jugaren aquesta vegada sabran proporcionar-nos una agradable sorpresa com quan anaren a Lluchmajor, per exemple.

\*\*\*

El partit se dugué a bon tren i si fa no fa una mica dur, però en general, correcte.

A les ordres de N' Hernández, l'àrbitre colegiat prou conegut ja dels aficionats sollerics s'alinearen els estols d'aquesta manera:

*Ràpid S. C. Poblense* (Verd-morats) Bonet — Pizà, Payeras — Crespi, Ballester, Franc — Manent, Petro, Serra, Soler, Bonet II.

*Marià Sportiu* (blancs) Antolin — Martorell, Seguí — Arbona, Castanyer, Velasco — Borràs, Pizà, Mora, Estarellas, Castro.

Surten els locals però els poblers se fan amb la pilota i ataquen ràpidament la meta sollerica. Ataquen els marians i per dues vegades visiten la porta contrària, sense greu perill cap dels atacs.

Altra incursió al terreny dels blancs. Anotam un bon cap d'En Castanyer i una aclarida magnífica d'En Seguí. En una altra que's produí tot seguit i a conseqüència d'una forta pressió que exercien els davanters del *Ràpid*, N' Arbona tirà a corner amb tan mala fortuna que colà la pilota dins la pròpia porteria als deu minuts escassos de joc i fent l'únic gol del capvespre.

Llavors s'anima més encara el joc produint-se una sèrie d'atacs a cada banda de molt de cuidado. Malgrat individualment semblar-nos més jugadors els poblers, els nostres exercien un llenguer domini durant casi tot l'encontre, arribant en certs moments a acorralar-los davant llur porteria no marcant un gol els nostres en aquesta ocasió per vertader miracle.

A conseqüència d'un contra atac d'ells, se tirà contra el *Marià* el primer corner sense perill.

Les arrancades de la línia davantera poblera eren prou perilloses per lo ben combinades que les duïen. A conseqüència d'una d'elles xuter a porta de bastant llunyet aturant fàcilment el porter marià.

Se tirà un free-kick contra els locals de devora la línia de defenses, anant a kik.

L'ala dreta sollerica du millor els atacs. L'esquerra, sobretot l'extrem, està de pega i perd moltes passades d'En Castanyer qui s'empenyava en dur el joc per aquella banda i les hi donava un poc massa avançades i fortes.

Atac serio a porta mariana que va a kik i un altre tot seguit que En Seguí tirà a N' Antolin i aquest aclarí.

Joc dins el camp solleric amb una estona de domini dels verd-morats. Uns i altres recorren massa sovint a la tàctica dels fores.

Anotam llavors una aclarida amb el peu del porter local, dos gens i un orsai dels del *Ràpid* i un gens d'En Velasco.

Llavors tornà el joc al camp verd-morati i casi damunt l'àrea de defenses incorren els forasters en faut que tirà a fer En Castanyer anant a kik la bala.

Uns quants atacs més sense conseqüències a la porta nostra i pocs moments abans d'acabar el temps en registram un de molt

perillós. Investen seriament a N' Antolin que atura colossal amb un plongeón. Va a fores el baló, el treuen i altra xut a porta i altra blocada del porter qui se fa aplaudir.

I amb un atac a la porta poblera que també blocà el porter seu, acabà la primera part.

Començat el segon temps hi ha un atac a cada porta.

En dos atacs més N' Estarellas i En Borràs pifiaren davant porta perdent dues magnífiques ocasions de marcar.

Els nostres tornen imposar el seu joc i ells amb una intel·ligència notabilíssima se defensen admirablement produint-se una sèrie de belles jugades molt vistoses.

Anotàrem tres kiks contra ells i un bon centre d'En Borràs desaprofitat.

Incorren ells en penalty i tirat p' En Mora el falla per alt, perdent se aqueixa magnífica ocasió d'empatar, lo qual produí fonda decepció en el públic.

Nou kik contra el *Ràpid* i un orsai dels marians.

En un atac dels poblers fan un gol que és justament anul·lat per orsai. Tret aquest s'estaciona el joc davant la porta local produint-se un esplet de bones jugades qui fan posar els nervis en tensió. D'una melée qui n'higués pogut sortir un xut a porta en sortí un qui anà a kik.

Un gens d'un dels visitants que tirà En Castanyer també va a kik igualment d'un free-kick per una traveta ben clara a N' En Castro.

Dues bones parades dels porters respectius i després d'una estona de domini dels del *Ràpid* en que uns i altres donaven mostres d'haver tret tot l'estam, acabà el partit.

\*\*\*

Dels jugadors qui se distingí par damunt tots fou En Castanyer qui demostrà esser un bon director d'un equip. Quan, com diumenge passat, fa l'obligació, el partit resulta animat i dels bons i el que descrivim el podem contar com un d'aquests.

Els altres locals, tots per un estil. El porter ho feu molt bé i jugà amb molta tranquil·litat. Millor entrenat no fariem cas de veure'l defensar els colors marians altres vegades.

Els defenses, anaren prou a l'hora. Els mitjos també compliren i En Velasco que hi jugà — atenguent-se la nostra indicació — complí molt millor que no ho hauria fet a la davantera. Es el lloc on està millor. N' Arbona, malgrat haver marcat el gol en contra, treballà lo de no dir per llevar la mala boca que havia produït amb el seu gol fatal.

Dels davanters En Mora el millor. En Borràs ho feu bé però a voltes és massa individual. N' Estarellas i En Castro fluixetjaren. En Pizà dona encara poc de sí. A la segona part fou substituït per N' Arbona i al lloc d'aquest hi passà En Socias.

Dels poblers, el porter molt tranquil, i molt tereseta. Els defenses molt ràpids i segurs. Els mitjos compliren sa obligació i conseguiren inutilitzar la feina d'alguns dels nostres atacants. Els davanters, promptes, combinen molt precis, i de molt de cuidado en els atacs. No sabriem precisar qui sobressortí damunt els altres. Tal vegada l'interior esquerre. Tots ens semblaren d'un mateix estil.

Per demà:

Com ja anunciàrem en el número anterior, demà jugarà per primera vegada l'equip reserva del *Marià* fundat ara fa poc, el qual se batrà amb el reserva del *Baleàr* l'equip qui ens visità demà farà quinze dies i qui demostrà estar en bona forma. Promet esser un bon partidet i voldriem que el reservistes vessen la seva primera exhibició premiada amb una bona victòria.

L'equip que arrenjaran els d'aquí serà el següent:

Ramis — Pizà, Socias — Colom, Arbona, Lla-

## Las jovencitas

delicadas, con sangre débil, faltas de vigor para cruzar sin peligro el periodo de su transformación a mujeres, hallarán con este RECONSTITUYENTE el único remedio seguro, rápido y enérgico.

Contra la inapetencia, anemia, clorosis, raquitismo y demás enfermedades de la pobreza de sangre, se usa con éxito creciente, hace más de 30 años el *Jarabe*



## HIPOFOSFITOS SALUD

Aprobado por la Real Academia de Medicina.

AVISO: recházese todo frasco que no lleve en la etiqueta exterior HIPOFOSFITOS SALUD en rojo.

dó—Bauzá (G.), Mas, Ferrá, Ledesma, Castro.

### Noves

—Ha estat, per fi, modificada la regla de l'orsai. En endavant, per no estar orsai, haurà d'haver-hi dos jugadors entre el qui xuta i la porta en lloc de tres com fins ara. Això modificarà una mica la fesomia del joc i el farà més vistós. Probablement se marcaran més gols i els defenses seran els llocs de més perill de l'equip. Quan la Federació espanyola accepti aquesta modificació que ha proclamat la *International Board* serà obligatori observar-la a tot arreu. Qui hi guanyaran seran els àrbitres qui veuran alleugerada llur tasca.

—Per l'altre diumenge, dia 5 de Juliol, s'ens anuncia la venduda del potent primer equip del *Felanitx* de la ciutat del mateix nom amb objecte de celebrar un partit a benefici dels mutilats d'Àfrica que organisa l'Ajuntament.

En el pròxim número ja en donarem més detalls.

REFLY II.

### “Associació per la Cultura de Mallorca,”

Als poetes i prosistes de nostra parla:

Per encàrreg de la Junta Central es fa avinent: que els Jocs Florals de Mallorca, que organitzats per aquesta entitat havien de celebrar-se enguany a la Ciutat de Palma el dia 3 del vinent Juliol, han estat ajornats fins al mes d'Octubre, i que per consegüent el plas d'admissió dels treballs no fineix fins al migdia del 15 de Setembre.

Es fa avinent igualment que, a més dels premis que resa el «Cartell» ni haurà un de cinquanta pessetes a la millor cançó mallorquina.

I que el Jurat calificador estarà compost pels senyors, D. Josep Carner, President i Mestre en Gai saber; Vocals, D. Salvador Gaimés, Pve. i prosiste; D. Joan Pons i Marqués, poeta; D. Daniel Martínez Ferrandó, prosiste; i Secretari, el de la «Associació», D. Francesc de S. Aguiló.

Sóller 25 de Juny de 1925.—El Secretari de la Delegada, Andreu Arbona Oliver.

### .....RITA

Contrario te dije baile «Unión», no podremos vernos mañana; compromiso forzoso impidíemelo. Nos veremos lunes, fiesta puerto, tarde. Sé discreta; tus amiguitas sospechan... Perdona y quiere a tu EME.

### FERROCARRIL DE SOLLER

Además de los trenes extraordinarios a las 12 de la noche de Palma a Sóller en los días 28 actual y 5 de Julio próximo que ya tiene anunciados esta compañía a fin de que los aficionados a la música puedan asistir a la grandiosa ópera «Aida» cuya representación ha de tener lugar el día 4 de Julio próximo, también dicho día 4 habrá un tren extraordinario a las 12 de la noche.

Sóller 26 Junio de 1925.—El Director Gerente, J. Estades.

### CULTOS SAGRADOS

*En la iglesia Parroquial.*—Mañana, domingo, día 28.—A las seis y media, ejercicio del mes consagrado al Sagrado Corazón; a las siete y media, misa de comunión general para las Hijas de María. A las nueve y media, Horas menores y a las diez y cuarto, la Misa mayor, con sermón a cargo del Reverendo Sr. D. José Pastor, vicario. Por la tarde, explicación de catecismo y ejercicio propio de las Hijas de María. Al anochecer, Vísperas, Completas solemnes en preparación de la fiesta del siguiente día y ejercicio dedicado al Sagrado Corazón de Jesús.

Lunes, día 29.—*Fiesta de San Pedro y San Pablo.* A las siete y media, ejercicio en honor, del Sagrado Corazón. A las nueve y media, Horas menores i a las diez y cuarto, la Misa mayor con sermón a cargo del Reverendo Sr. D. Jerónimo Pons. Por la tarde, explicación de catecismo. Al anochecer, Vísperas, Completas solemnes en preparación de la fiesta del día siguiente y ejercicio dedicado al Sagrado Corazón.

Martes, día 30.—*Fiesta de San Marcial, obispo de Limoges.* A las nueve y media, Horas menores y seguidamente Oficio, con sermón.

Miércoles, día 1.º de Julio.—A las seis, ejercicio mensual dedicado al Patriarca San José.

Día 3.—*Primer Viernes.* A las siete, ejercicio consagrado al Sagrado Corazón de Jesús y Misa de comunión general, con plática. A las ocho, conclusión de los ejercicios dedicados al Sagrado Corazón.

*En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento).*—Mañana, domingo, día 28.—*Fiesta de los Sagrados Corazones de Jesús y de María y Jubileo del Sagrado Corazón de Jesús.*—Se puede ganar en esta iglesia indulgencia plenaria para los difuntos por cada visita que se haga durante todo el día, hasta media noche. A las seis, Misa de comunión general; a las nueve y media Tercia cantada y después Oficio solemne, que celebrará el Rvdo. señor Arcipreste, D. Rafael Sitjar, con exposición del Santísimo, y sermón a cargo del Rvdo. P. Jaime Rosselló, de los SS. CC. Quedará expuesta la Sagrada Hostia hasta la función de la tarde. A las cinco y media, solemne conclusión de la fiesta, con sermón por el mismo orador de la mañana y procesión.

Lunes, día 29.—*Fiesta de la Buena Prensa.* Por la tarde, a las cinco y media, rosario, y conclusión del Triduo de oraciones a la Buena Prensa, con exposición y sermón. En cada función se hará una colecta para ayudar al sostenimiento y difusión de la Prensa Católica.

Jueves, día 2.—A las siete, Misa cantada en honor de Ntra. Sra. de la Visitación, Titular de esta iglesia.

Viernes, día 3.—Durante la Misa primera y la de las siete, se practicará el ejercicio del Primer Viernes de mes. Al anochecer, a las seis y media, función acostumbrada en honor del Santo Cristo.

*En la iglesia de las MM. Escolapias.*—Mañana, domingo, día 28.—A las siete y media, Misa conventual; por la tarde a las cinco, continuación del Mes del Sagrado Corazón de Jesús, con manifiesto, y después de la reserva se cantará un Te-Deum al milagroso Niño Jesús de Praga a intención de una devota persona.

Lunes, día 29.—A las siete y media, Misa conventual; por la tarde, a las cinco, ejercicio del Mes del Sagrado Corazón de Jesús, con exposición del Santísimo.

FRUTA DE ARAGÓN

## Por qué llegó tarde Diego de Marcilla

(Episodio de la historia de los Amantes de Teruel)

I

—¡Un plazol!...—demandó Diego de Marcilla, angustiado y suplicante, al inexorable don Pedro de Segura, que lo desahuciaba, por pobre, como amante de su hija.—¡Un plazol!... Y yo ofrezco por mi vida que, antes de expirar, pondré a los pies de Isabel las riquezas que vos exigís para ser su esposo.

Meditó don Pedro unos minutos—que para Diego fueron siglos—, y, al fin, inquirió:

—¿Y qué plazo necesitáis?...

—¡Cinco años, señor!

—¡Cinco años!... ¡Está bien!—otorgó don Pedro.—Pero si ese plazo excediera unos momentos no más, yo daré mi hija a quien me pluguiere.

Y Diego de Marcilla, entre angustiado y gozoso, aceptó.

Comenzaba el año 1212 de la Redención.

II

¡La cristiandad entera empezó a temblar!... El poderoso y fanático Miramamolín, reuniendo un imponente ejército, había jurado, no sólo reconquistar la España, sino plantar su estandarte victorioso sobre la cúspide de San Pedro de Roma, haciendo, de su pórtico, establo para sus caballos. ¡La cristiandad tembló! Y ante tal peligro, el Papa concedió, e hizo predicar la Santa Cruzada... El Rey de Castilla, en cuyas fronteras acampaba el ejército enemigo, hizo, por su parte, un llamamiento a todos los Reyes cristianos de la Península. ¡Se preparaba otro «Guadalete»!... Y en Junio de aquel mismo año de 1212 juntáronse en Toledo las tropas cristianas... Allí acudió don Pedro II de Aragón, en cuyas huestes acababa de alistarse, con todos los prohombres aragoneses, Diego de Marcilla... La ansiedad era general... En la misma Roma se hacían procesiones y rogativas con tanto fervor y devoción, que el propio Pontífice iba en ellas a pie descalzo, llevando en sus unguadas manos el sagrado madero de la cruz... ¡El trance era difícil!... El Rey de Castilla exclamó: «¡Dios haga su voluntad!»... Y el ejército cristiano avanzó...

Había traspasado el Guadiana. Era el día 16 de Julio cuando trabóse la gran batalla. Ocupaban la derecha los navarros; la izquierda, los aragoneses, y el centro, los castellanos.

El empuje fué formidable. Se peleó con

rabia y desesperación por una y otra parte... Y fueron las tropas de don Sancho de Navarra, seguidas de las de don Pedro de Aragón, las que, llegadas a la tienda de Miramamolín, con valor y arte defendida, amén de por los más aguerridos moros, con gruesas cadenas de hierro, que los nuestros lograron quebrantar... Y allí entró, con la vanguardia de los aragoneses, Diego de Marcilla...

¡Habíase ganado la gloriosa batalla de las Navas de Tolosa!... ¡La cristiandad estaba en salvo!... Y el botín obtenido—entre el que abundaban el oro, ricas telas y piedras preciosas—fué verdaderamente enorme. Una buena parte alcanzó a Diego de Marcilla.

La propia tienda de Miramamolín, con su lanza y su pendón, cayeron en poder del Rey aragonés, que los envió a Roma, en calidad de trofeo; en vez de llegar como enseña triunfadora, según soñara un día, ensoberbecido, el rey de los almohades.

III

Diego de Marcilla había seguido peleando contra los moros un año y otro, y otro, con el pensamiento puesto en Dios y en su dama.

¡Se acercaba el ansiado momento!...

Regresaba un día, henchido de júbilo y cargado de riquezas, con el alma inquieta y el corazón palpitante por su amada Isabel. Y atravesaba, valiente y cauteloso, acompañado de Carrasco, su escudero, ¡los risueños campos valencianos, acercándose a su Teruel soñada; cuando los secuaces del rey moro Aben Zeit hicieron a entrambos prisioneros, siendo llevados a la ciudad del Turia... ¡Qué dolor! ¡Qué amargura para el emplazado Diego!... ¡Y allá su Isabel, muerta de incertidumbre!... ¡Y allá otros anantes, acechando el día!...

Marcilla sólo pensó en alcanzar la libertad, y con ella la dicha, mediante la evasión... Pero, ¡ay!, cuantas veces la intentara, siempre salíale fallida... Siendo la consecuencia el apretarlo más y más, hasta encerrarlo en fuerte calabozo... ¡Suerte que el fiel escudero habíale guardado y escondido las riquezas conquistadas para cimiento de su felicidad!...

IV

El padre de Isabel, usurero del tiempo, contaba, afanoso, los días... Y se acercaba el plazo fatal... Diego no venía, y su hija Isabel tenía ya el ansiado pretendiente, rico y poderoso... Era don Pedro Fernández de Azagra... Y, con él, concertóse la boda... Y se celebraron los esponsales...

V

Entre tanto Diego de Marcilla contaba

también, y con más ansiedad, el tiempo. Y se hallaba ya en el límite de la desesperación, cuando un día, a través de la reja de su prisión, oyó palabras que hubieron de interesarle. Prestó la mayor atención y pudo enterarse...

\*\*

Algunos ambiciosos magnates moros, capitaneados por el alcaide de la cárcel en que Diego preso se hallaba, conspiraban contra su rey, aprovechándose de la ausencia de Aben Zeit, que había salido de sus dominios para tratar graves asuntos con su aliado el rey de Murcia... Y aspiraban a apoderarse del mando, privando de la vida, si preciso fuese, al propio rey.

Marcilla pensó en su Isabel amada y en el ya angustioso plazo. Y vió su salvación en avisar a Aben Zeit el peligro que corría... Y cuenta que en un pedazo de lienzo de sus mismas ropas, y escribiendo con su propia sangre, trazó unas líneas, que consiguió hacer llegar al rey... Mandó éste traer a su presencia al cautivo... Y aún se hallaba Diego en el palacio real, cuando los conjurados llegaron a sus puertas, dando ocasión a que Marcilla defendiese la vida del rey... Tan señalado servicio valió al prisionero la ansiada libertad, amén de dádivas de monta, después de renunciar fructíferos cargos y codiciados honores...

VI

Al Oeste de la ciudad de Teruel, y al pie de la vieja muralla, hay una empinada cuesta, a cuya mitad ábrese un portal de patinada piedra, llamado de «Andaquilla» (no son aceptables las interpretaciones que suelen darse de esta palabra); y, por tal cuesta, subían Diego y su escudero, al anochecer del histórico día en que terminaba el plazo de los cinco años... Agitados, anhelantes, sudurosos, ellos y sus corceles, traspasaban la puerta: cuando Diego oyó que las campanas de los templos—con fatídico son, mortal para él—tocaban a la oración...

¡El día postrero era finado!... ¡Y, con él, la dicha de Marcilla!

G. GARCIA-ARISTA Y RIVERA.

## JUNTO AL LLAR

Fuera el viento aulla... Dentro junto al llar, dormitan, soñando, del fuego al calor, la vieja que antaño fué moza sin par y el viejo que fuera de mozo pastor.

Sus cabellos lucen más blancos que el lino, sus manos rugosas son color de tierra, color de los caríos que oculta el camino, color de los lobo que esconde la sierra...

Y sueña el anciano:—¿Te acuerdas, María? Yo te hallé una tarde bajo el robleal.

Tu vacada el verde del prado pacía cerca de un arroyo de claro cristal.

Tus pies resbalaban por campo de tojos talmente, María, que si alas tuvieras... ¡Qué rubias tus trenzas!... ¡Qué lindos tus ojos con luces lineales de lunas luneras!...

Y en la paz angusta de la siesta brava, bajo el sol galano de aquel mediodía, te hablé de un cariño que me traspasaba, te hablé de una fiebre que me consumía...

Bajo aquella umbría

yo te acariciaba

y en tu seno hundía

mi cabeza esclava...

¿Te acuerdas, María?

Y sueña la anciana...—Pastor de la sierra, que eras como un lobo cuando yo te ví, y con mansedumbre besaste la tierra postrado de hinojos delante de mí...

Tus ásperos dedos, duros como flechas, fueron blandas plumas, al darme tu amor, y fueron toraces esas manos hechas, para ahogar raposos, allende el alcor.

¡Qué arrullos de frondas pusiste en mi oído! Qué aromas de mayo vertió el robleal cuando a mí llegaste puliendo el sonido de tu vibradora flauta pastoral!...

Mi pastor, ¿qué ha sido

de aquel pastizal

mas blando que un nido,

mi pastor de ovejas, hoy encanecido, que fuiste en un tiempo pulido zagal?...

Suspira el anciano... Temblando despierta... La viejita duerme, pero en sus mejillas hay gotas de llanto... su cara está yerta... sus manos descansan sobre sus rodillas...

... ¡La pobre ancianita que fuiste pastora cuando Amor triscaba como un recental por los verdes prados que tu mente añora... junto a aquel arroyo de claro cristal!

¡Quién pudiera verte vestida de encantos, y a tí, pastor cano, novio zagalico... mis patriarcas viejos, mis pastores santos, como los pastores de algún villancico!

MIGUEL DE CASTRO.

## PENSAMIENTOS

Todas las cuestiones, aunque iluminadas con la luz de la publicidad, pueden continuar presentando diferentes aspectos. Si así no fuese, las asambleas deliberantes serían infalibles y desgraciadamente no puede concedérsele esta calidad—Casti.

Si preguntáis al pastor si la acción que comete el lobo llevándose la oveja es justa, os contestará: No. Preguntad luego al lobo si la acción del pastor de desollar el cordero lo es y si pudiera hablar os contestaría también: No. ¿Qué se deduce de esto? Que cada uno reivindica para sí el privilegio de disponer exclusivamente del rebaño.—*Iommaso Vero*

Las almas fuertes sustentan proyectos, las débiles no alimentan más que deseos.

## Folletín del SOLLER -44-

### LA OFENSIVA

(Del diario de Marcos)

—Dígame usted al fin quién es ese hombre en quien piensa usted constantemente y por el cual, según he visto, sería usted capaz, Miette, de ponerse a pan y agua con tal de satisfacer uno de sus caprichos...

Veo de nuevo los labios de Miette palpar a impulso de las palabras de franqueza...

Sus párpados se bajan y se abren otra vez. ¿Va a hablar? Para oír mejor—pues es él quien va a oír—mi corazón supende sus latidos... Pero Miette da un gran suspiro y murmura después, roja y agitada:

—¡Oh! ¡Todavía no!... ¡Muy pronto, se lo juro a usted, muy pronto!...

Prorrumpo en una carcajada estridente y respondo:

—¡Bueno! ¡Está convenido! ¡Me lo dirá usted el día de mi boda con Genoveva!

Y antes de que haya expirado mi voz, oigo replicar a Miette con los dientes apretados:

—¡Ese día estaré yo muy lejos de aquí.

¿Por qué parece que sufre?... Me paseo por el salón durante unos minutos, mientras ella sigue inmóvil en la silla. Vuelvo a ponerme a su lado, muy cerca de ella, con la mano apoyada en la mesa. Me inclino un poco y veo que los rizos de sus cabellos se estremecen y se apartan a mi aliento ¡Sería exquisito cogerlos entre mis labios y morderlos hasta llegar a la piel de aquella frente pura!... Pero me levanto y me retiro un poco para seguir diciendo en tono doctoral:

—Oiga usted, Miette, no es el día de mi boda cuando convendrá que esté usted lejos de aquí: es mucho más pronto..., en seguida.

¡Dios mío! ¿Qué mano es esa, tan excéntrica como misteriosa, que conmueve la especial sensibilidad de las muchachas inocentes? Miette se pone en pie de un salto y exclama como una loca, con las manos juntas y el semblante trágico:

—¡Me despide usted! ¡Me arroja de su casa! ¡Oh! No, no; eso ¡no!... ¡Quiero quedarme!... ¡Quiero quedarme aquí!...

Para que deje de experimentar la sensación del abandono, le cojo las dos manos y digo:

—Pero mujer insensata e incomprensi-

ble, ¿no ve usted lo anormal de su presencia en esta casa, donde no la retiene ningún título, ninguno, pues no le conviene el de sirvienta de nadie?...

—Y si yo quiero serlo de usted, ¿quién tiene derecho a oponerse?

Vuelvo los ojos, incapaces de sostener el tierno desafío de los suyos, y replico:

—¡Yo!... Yo, que no consiento en ver a usted, en un momento de exaltación infantil, pisotear las magníficas promesas que le ha hecho la vida... Se lo ruego a usted, Miette, siéntese de nuevo y escúcheme.

Me obedece y yo doy unos pasos y me acerco a su silla, creo que con menos turbación.

—Si ha venido usted a París, ¿no ha sido porque el joven a quien ama no quería o no podía casarse aún con usted?

Miette, con alguna lentitud, hace un signo afirmativo.

—Y ahora, ¿tiene usted la certeza de que se casará?

Hace otro signo, esta vez negativo, que penetra en mi corazón y le dilata agradablemente.

—Así, pues, la prudencia aconseja a usted hacer las cosas como si hubiera de ocurrir lo peor... Pues bien, déjeme usted

decirle cómo he pensado yo esa preparación de sus éxitos y de su felicidad... Lo repito, un año de Conservatorio bastará para poner en sus manos un primer premio..., y en ese momento, su fortuna está hecha. Es, pues, preciso que entre usted en el Conservatorio, pero no puede ser hasta el otoño... De aquí a entonces, reflexione usted; ¿puedo tenerla a usted en mi casa?

Miette balbucea:

—¿Por qué no?

—¿Por qué no! ¿Es usted tan niña?... ¿Que edad tiene usted, Miette?

—Diez y ocho años y dos meses.

—Y yo, ¿qué edad cree usted que tengo?

Hace su gesto pueril y delicioso y se encoge de hombros.

—¿Qué sé yo? Además, ¿qué me importa su edad de usted?

Yo me había puesto la coraza del solterón, pero resulta que la tal coraza es de papel y que una mano de niña la desgarró, arañando un poco la piel...

Sin embargo, respondo con bastante valor:

—Para el sentimiento que yo inspiro a

(Continuará)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## POESIA MALLORQUINA

«L'amor de les tres taronges, i altres poemes», de Guillem Colom.

Res no pot arribar a esmussar una mica el pler dolçíssim de rebre un llibre nou, flairant encara l'humitat golosa de la tinta fresca, com no sia el rebre, al mateix temps, la comanda de parlar-ne en públic; que és lo que m'ha passat a mi amb el darrer llibre de versos d'En Guillem Colom. I ara pens que fa d'això ja tants dies, que és casi segur que'l Redactor en cap d'aquest setmanari benemèrit, conrador constant d'aquest reconet d'agre terral, autor de la comanda i al qual un no's veuria en cor de negar mai res, deu començar a posar en dupte si serà servit... De totes maneres no li he de fer l'ofensa de creure'l de tan crudel i despietada opinió que pensí que tres o quatre setmanes basten per esvaïr, a un país on aquestes coses passen tan poc sovint, l'actualitat i l'interés de la darrera mostra. Certament, la publicitat literària no'n's estalona de tal manera a Mallorca que al cap d'un mes de sortit un llibre no se'n pugua parlar com del llibre del dia.

Parlem-ne, doncs. Mes, que'n direm? La dificultat no està en formular un judici particular més o manco assenyat, tota vegada que aquest judici no té apenes valor sinó fins que s'ha soldat amb aquella opinió ulterior, amb aquell *consensus gentium* que elabora la lenta gestació pública que, a través del temps consagra o arrecona i dona o nega, amb absoluta franquesa els passaports literaris definitius. No's tracta tant, doncs, de dir si'l llibre és o no és bo (sempre en tot cas, em limitaria a dir: a mi m'ho sembla) com de dir quina casta de llibre és. Car entre les sentències, i Déu sap que no són poques, que tenc sovint presents del meu admiradíssim D. Joan Alcover n'hi ha una que no se'm mou de la vora, sempre que's tracta d'enfrontar una obra nova, i és aquesta: «El criteri de valoració és relatiu i subjecte a contingències; defuïr és lo que importa, no mesurar.» Tasca potser més difícil, però més avinent. No's tracta de dir si aquesta poesia fa tants graus, sinó aquesta poesia és tal.

La del llibre darrer d'En Colom és de dues maneres, que n'omplen les dues parts: la primera, formada per petits poemes com el que dona nom a tot el volum, ponada de la fresca cisterna del nostre rondallari popular, i l'altra integrada per unes quantes cançons escaduceres sense més lligam que les agermani que llur filiació en una mateixa paternitat.

Fou una idea escaient la d'aprofitar per matèria prima del joiell artístic l'or de llei de poesia escampat entre l'arena de l'ample gual per on corren les nostres velles rondalles, en les quals se'ns conserva la part més antiga que'ns ha tocat en el repartiment del tresor imaginatiu de la humanitat primitiva. Anau a saber d'on venen, al cap d'avall, les rondalles mallorquines que avui, gràcies a Déu, gaudim aplegades! Les meravelles que s'hi contenen, les guerres que s'hi fan, els prodigis que s'hi passen les trobam si fa no fa els mateixos o ben semblants en les més apartades latituds, arreu del món.

embolicades amb aquella ombra densa de misteri que cada dia va aclarint una mica més això que'n diuen el *folklore*, que a primer cop d'ull no sembla més que un entreteniment i és, en el fons, tota una senyora ciència. Un dia segurament—potser aquest dia ja es arribat i jo no ho sé,—es posarà en clar tot això, i algú ens esbrinarà per pedres menudes si *La formosura del món* és una fantasia oriental; si *El poal florit* és, com sembla més clar, una llegenda mitgeval de miracle dels gòtics temps del dret d'asil; si *Joan de l'ós* és una transformació remotíssima de la protèica multiformitat del mite primitiu d'Hércules... El cert és, per de prompte, que aquestes narracions, siguin les desferres últimes, com si diguéssim la pols en que acaben, a força de rodar, els palets de la història, sien, per contra, cèlules històriques, glassades abans casi de néixer i privades de tot ulterior desplegament en el fons de moltes de les rondalles del nostre rondallari popular batega un fons vivísim de poesia, colorida i tot de vegades, en les de més colpadora plasticitat, per la gràcia mateixa de la narració. I és clar que aquest fons es prestava admirablement a ser aprofitat, que aquesta argila ordinàriament grollera de la cantarella podia ser repastada de bell nou si calia, per condensar-la en el motllo d'aram d'unes estrofes artístiques. Per què no fer, en mig de tot, amb les rondalles, el que tothom ha intentat amb aquella divina gota de rosada d'inspiració popular condensada en una simple cançó de quatre versos, desfent-la i glosant-la en les estrofes més sàviament i acuradament treballades? Això és el que ha volgut realitzar En Colom en *L'amor de les tres taronges*, que serà la més coneguda per esser padrina i anar la primera del volum, en *El poal florit* i en les altres. Les dues citades són, per paladars com el meu, les més agradoses. I totes les sis són interpretació personal del tema de la rondalla. En aquesta interpretació, en la feina d'extreure dels elements expositius i descriptius del tema el pinyol poètic, estava precisament la tasca de l'artista, i el seu merit en infondre en el vell argument l'ànima poètica nova, recreada a través de la seva inspiració.

Les altres cançons del llibre, d'inspiració més original, ens duen de la mà a un avesat reconet del jardí de l'autor que ja sabem d'antany la bona ombra que hi feia. Tornam esser a la frescor encantada, oreig de marinada que flauteja en les pàgines de «*Juvenilia*», que travessa aquí ça i enllà, com en la remor de festa de Sant Joan en la tràgica cavalcada del mal Comte, i perfuma l'onirívola melangia del *Lai*:

La simbomba ja es passada  
i potser per no tornà;  
darrera ella el cor se'n va  
com per darrera vegada...

Car no és la música sola qui passa i se'n va: és l'alegria, és l'amor, és la vida mateixa qui's fon, és el desengany qui'n's engruna el cor, ballant sense aturar, com el fus de la Tornada:

a cada nova fusada  
ballant me en la mà cançada,  
ballant, ballant, sense parar.

I com aquest *Lai*, les *Cobles del vianant* i les altres d'aquest llibre que, apart de que tots ho sabem, diu el colofó que és el tercer de versos d'En Guillem Colom. Si ho diu per una gran cosa la veritat és que no n'hi ha per tant, puix encara demanarem més d'un home com ell, tan protegit dels déus, que no s'ha de capténir de res més en aquest món que de bufar de tant en tant en el dolç flaviol de poesia que li posaren a les mans, com un premi i com una penyora.

J. P. i M.

15 - VI - 25.

## EL DIABLE I LA DONZELLA

La vida del moli  
és sempre la mateixa,  
plena d'un gai tragi  
tant si mol blat com xeixa,  
tan vespre com matí.

Però la qui hi dût el so  
és una molinera,  
farina encar en flor  
d'un blat sense porguera  
qui tot pa farà bo...

A punt de bell matí,  
ja dût l'aigua a la mola  
i, en range el moli,  
la feina se fa sola.  
I ret qui no es pot dir...

I un ull sobre el fogar  
i l'altre a la carrera,  
entre cosí i cantar,  
fa el temps la molinera,  
temps qui no passa en va.

Que a moldre hi van galans  
qui d'amor fan estrenes...  
Mes, quan han molt llurs pans,  
se'n tornen, saques plenes  
i cor buit com abans.

—La filla del moli  
té el cor dur com la mola—  
pensa cada fadrí...  
I hi torna quan és sola  
i no en gosa partir.

Mes ella, qui té prou  
l'amor breu i lleugera,  
diu que per moldre a un sou  
va millor moldre a espera.  
I del lliandar no es mou.

## II

Què té, no me direu,  
la jove molinera,  
que no menja ni beu  
ni cus a la carrera?  
Què té, no me direu?

Apar que son moli  
ha perdut la nardia,  
que volta sense fi,  
tant de nit com de dia,  
sens blat ni semolí.

Les moles van en buif,  
debades l'aigua hi salta;  
tothom el gra s'ha enduit:  
molinera malalta,  
tremuja i cadaç buit...

Perdia amb la color  
el brill de la mirada,  
malalta era d'amor  
per una mala ullada  
d'un gai festejador.

Son pare, bruixot vell,  
li va dir un bon dia:  
—diabla amb pell d'anyell,  
si t'entrebancaria  
aquest galant novell!—

Ella, qui mal no hi veu,  
devé quasi cadavre  
tot just se'l mirà arreu  
i veu sos peus de cabra...  
—O pare, no em perdeu!—

—Arranca-li el capell  
si tant poden tes manyes—  
I veu que pel clatell  
li surten dues banyes  
que esgarrinxen sa pell...

Ella aquí llença un crit,  
senyant-se, espaordida:  
—Mal llop, qui te da el dit  
que en sia maleïda!—  
—Ton pare el maleït

que així traïx mes vies!...  
Valga't d'aqueixa creu  
i l'aigua-sal que havies,  
sinó anit mateix, creu,  
mon blat de foc moldries!—

Diu, i descompareix  
dins un flam de centella  
qui dins son baf marceix  
la rosa encar poncella...  
Així l'amor traïx.

## III

Donzelles, preniu llum  
d'aqueixa breu rondalla:  
l'amor lleuger és fum  
on el diable hi balla;  
tot cor qui se'n consum  
hi crema com la palla:  
no en resta ni perfum!

## RIALLA TRAGICA

Amb ta rialla t'has traïda,  
amb ta rialla sens govern,  
trista rialla dolorida  
filla d'un tràgic plor intern...

Amb ella sembles estordida  
per tots els ecos de l'infern,  
per ella vols ésser florida,  
quan és en tu fa temps l'hivern!

Pot ser et trobes tan marcida  
i el cor voldries fer tan fort  
que, per vestir-te de mes vida,  
així et disfrees amb la mort...

O dona trista i sens ventura,  
ta joia és buida en son esclat,  
sols el somriure és la flor pura  
de l'esperit asserenat!

GUILLEM COLM.

(Del llibre *L'amor de les tres taronges i altres poemes*).

## Folletí del SOLLER -2-

## ENGANY DE MITGES

com jo creuria, lectors, an el vostre lloc, si no sabés de bona tinta lo contrari, qu'En Peret és viu com una centella, que talla un cabell a l'aire; però no hi ha un tal; per lletra no taia gens, no és aquest el seu caire foguè. Voler-lo fer home de lletres és lladrà estels dins un bassiot, rentà el cap a l'ase i perdre el temps i el lleixiu. En treure'l de fer quatre farses, no'n taia troç, és un home a l'aigua.

En Peret se va fer un fadrí, i en *Gelat* no anava de feina; li podia. Sa mare quan va veure el rumbo que prenía, se va creure en el càs de dir-li quatre paraules, i el va cridà i li digué:

—Mira, fi'l meu, aquesta vida que dús, fent es perfando, i no pensant més que en divertir-te, s'ha de haver acabada. Per lo vist tu te creus venir de ses set cases, que tens rendes que te basten per viure esquena dreta. Amb lo que mos va deixar ton pare, fent tu mitja feina i jo fent-ne an es meu redol, podem passar ben polent, però an so trofi que tu has

prés mos n'anam cap a l'Hospici; per lo mateix, és necessari que pensis de quin llenyam has de fer sa creu, que pensis en demà, perquè Déu te'n guard de veure es frare a darrera sa porta.

Aquestes paraules de sa mare, li entren per una orella i li sortiren per l'altre. Seguí fent el seu cap envant i predicava fraret... En Peret no anava de crostes de panada, no hi havia medi de fer-lo entrar pe's cavat, se havia tancat a la banda; i bé podeu siular, si l'ase no vol beure... i En Peret no'n volia de beure.

No haguera estat tan blau el fester si no més fos estat en no voler fer feina. Lo més llastimós del cas fou que s'havia fet un perdut. Anava de tres qui n'agafa quatre, robava els doblés a sa mare i amb un *sant i amen* li va haver ventats aquells doblés que a força de feina i de estalviar havia arreconats.

Com la candela ja cremava el blau, vull dir, quant el sarronet de sa mare estava tan pansit i no trobava l'home negú que li fiàs cap doblé, va pensar de anarse'n a Amèrica. Allà sa pensava que totes ses enous serien plenes, que seria arribar i seure, que trobaria es caramull fet i no hauria de fer més que omplir el sac i girar en redó cap a les cases. Però

ell que no havia vist el món per un cós de agulla, no volia fer viatge de traginer, allà qui hi ha camp per córrer, volia trescar per veure coses, se volia divertir ara que era jove. Com tendria doblés dins sa butxaca volaria, perquè qui té doblés vola i qui no'n té redola, i ell trobava que havia redolat que bastava. Tenint doblés estaria ben regalat, seria allò de cos que vols cos que desitges. Quan estaria cansat de veure coses, tornaria a ca-seva ric i ple i tothom el tractaria de *don* i li anirien capell en mà i peu en rera.

Aquestes eren ses il·lusions que s'havia fetes En Peret i, com les trobava tan belles, aviat va haver fet el bolic i va partir cap a Amèrica.

## II

Quant En Peret va arribar a Bones-Aires i va veure tanta gent, aquells carrers tan llargs, aquelles coses tan garrides, aquelles tendes amb aquells mostradós que hi havia tantes coses guapes, se va quedar tot estorat. Estones s'aturava a badar, llavors tornava partir a la bona de Déu cercant s'hostal que de cap manera podia trobar. Per allò de que demanant demanant troben Roma, va comen-

çar a preguntar a n'es qu'encontrava per l'hostal. Uns no li tornaven resposta, i altres l'enviaven a fregir ous de lloca. Apurat l'home va pensar si entre la paga trobaria qui le hi mostràs. Amb això passà un atlotel i En Peret el va cridar diguent-li si, pagant i agraint, el volia acompanyar a l'hostal. Aquell jovenot fou de *tan bon manament*, que se va oferir a acompanyar-lo si el pagava endavant. En Peret se va destirà del sarró, el va pagar i ja son partits volta qui volta carrés i més carrés fins que aquell pillastre se va creure que'l tenia espotoneat, llevores se va aturar a una escala i aquell estornell va dir a n'En Peret:

—Puja per aquesta escala i quan seràs a n'es replà, trobaràs... toca, qu'és allà a on tú cerques.

Aquell estornell va fugir esclatant-se de riure i En Peret pren escala i quan fou en el replà toca i, qué me'n direu aquella casa va esser una d'aquelles cases a on ses persones honrades no hi y sen mai els peus.

Com En Peret se va veure burlat i tot-sol en mig de tanta de gent com a perdre les rialles i fou partit altre

(Sogu)

# Crónica Local

## La velada de "La Unión,"

Como anunciamos en nuestro número anterior, el domingo por la noche tuvo lugar la velada literario-musical en nuestra primera sociedad recreativa.

A juzgar por la numerosa y selecta concurrencia que asistió a la misma y por lo delicado del programa que en ella se desarrolló, podríamos calificar de éxito rotundo su celebración si no fuera que, precisamente por la exquisitez del mencionado programa, no llegó a convencer a una parte respetable de los asistentes.

Hemos de hacernos la justicia de reconocer que en Sóller no estamos aún al nivel cultural suficiente—que quisiéramos y que quisiera la Comisión de Fiestas organizadora de esta velada que reseñamos—para celebrar actos de esta naturaleza. Falta todavía mucho que andar para alcanzar la plenitud en la educación ciudadana que para ello precisa. Actos como el mencionado deberían hallar por doquier la mayor suma de facilidades, de apoyo, de simpatías que alentarán a sus promotores en vez de obstáculos, inconvenientes, frialdad y hasta enemigos más o menos encubiertos que dificulten toda novedad, todo cuanto salga del rutinario girar a la noria...

La función estaba anunciada para las nueve y a las nueve y cuarto no había aún ni una sola persona, aparte de la concurrencia normal. Sobre la acera de la calle, convertida en terraza, a ambos lados del portal, eso sí, una doble hilera de señores foraban como una muralla que, si no impedía, dificultaba a las señoras y señoritas, ruborosas por la falta de costumbre, el acceso a la sala de reuniones.

El hablar y reír y fumar durante la celebración de la fiesta, que no sólo era desconsideración a los intérpretes del programa sino que también a los demás concurrentes, a quienes se les impedía oír, y el retraimiento de las señoritas a danzar, fueron otros tantos inconvenientes con qué tropezaron los organizadores, inesperadamente quizás, y ante el desencanto que hubieron de producirles, mucho nos tememos se hayan trocado para la sucesivo sus entusiasmos en inacción e indiferencia.

De todas maneras, por el enorme esfuerzo que representa organizar un acto de esta naturaleza en una sociedad tan abúlica como la nuestra, merecen esos organizadores sinceros aplausos, que les tributamos cordialmente ya que no podemos alentarles a que continúen esforzándose, porque tenemos la convicción de que, de momento, sería ésto demasiado pedir, ya que cuanto se haga en este sentido es por desgracia perder el tiempo, a nuestro modo de ver. Reconociendo, no obstante, aquellos esfuerzos y la buena voluntad de cuantos han intervenido en la celebración de esta fiesta social, enviamos a los señores que forman la Comisión organizadora, nuestros buenos amigos D. José Ballester Ripoll, D. Cipriano Blanco Olalla y D. Damián Mayol Vicens, nuestra más sincera enhorabuena, que hacemos extensiva a la Junta Directiva toda de la sociedad por el calor y ayuda que ha prestado siempre a esta clase de iniciativas.

A las nueve y media principió la velada. Nuestro redactor D. Miguel Marqués, en nombre de la Comisión organizadora dirigió breves palabras de salutación a la numerosa concurrencia y agradeció a cuantos tomaban parte en la velada su entusiasmo y generoso concurso, de un modo especial a las señoras D.<sup>as</sup> Catalina Pomar de Conte y D.<sup>a</sup> Rosa Cruellas de Ballester, que con una voluntad y entusiasmo que no se les agradecerá nunca lo bastante—dijo—han llevado todo el peso de la organización de esta fiesta, trabajando lo incalculable para que revistiera el máximo interés con los elementos locales con que se contaba, y a ellas débese igualmente el acierto por la selección exquisita de las obras escogidas. Dichas señoras, con una espiritualidad muy por encima de añejas y con una constancia que bien pudiera servir a la gran mayoría de ejemplo, supieron sabido sortear admirables obstáculos que parecieron vencerse contra esta velada por las merecedoras de

Seguidamente el mismo Sr. Marqués, como miembro de la «Associació per la Cultura de Mallorca» dió lectura a unas cuartillas sobre la personalidad de Mariano Aguiló, a quien, dijo, quería contribuir a dar a conocer por lo mucho que quiso a su tierra y a su verbo inmortal, que incorporó nuevamente con su trabajo imponderable al concierto armonioso de las lenguas exquisitamente literarias.

La falta de espacio nos priva de publicar un más amplio extracto en este lugar del trabajo de nuestro redactor.

Empezó diciendo que ocupaba indebidamente aquel lugar, que correspondía a otra persona: a D. Guillermo Colom «exquisit cantor de la poesia viva de nostra vall flairosa», pero como por razones poderosas habíase visto privados de su concurso, se le había designado a él, por lo que, conociendo su insuficiencia, solicitaba la proverbial benevolencia del auditorio.

Explicó cómo nació la idea de tributar este humilde homenaje a Aguiló, aprovechando la celebración de esta velada y con motivo de haberse celebrado recientemente el aniversario de su nacimiento, y dió a continuación amplios detalles biográficos de su relevante personalidad.

Seguidamente hizo un ligero estudio de las diversas especialidades en que su talento brilló, presentándolo principalmente como poeta, filólogo (*aplegador de paraules*) y como forjador de ese gran cariño por el idioma propio, bajo cuyo aspecto lo ofreció como ejemplo a los presentes, y terminó leyendo la bella poesía *La llengua materna*, delicado canto de Aguiló a nuestro idioma, y al finalizar los últimos versos resonó en la sala fuerte ovación.

Seguidamente el distinguido escritor y colaborador nuestro D. Andrés Arbona leyó las poesías *Aubada* y *Això rai!*, que fueron premiadas con una fuerte salva de aplausos.

Terminada la parte literaria de la velada, las Sras. Cruellas de Ballester y Pomar de Conte, con la exquisitez y maestría que les es peculiar, ejecutaron admirablemente la *III y IV Danza de Drorak*, que fué muy justamente aplaudida.

Luego, en el intermedio, algunas parejas, no tan numerosas como cabía esperar de la muchedumbre reunida, danzaron algunos bailables que tocó admirablemente D. Juan Miralles, maestro nacional de la escuela de Biniaraix.

Reanudada la parte musical, las angelicales niñas Catalinita Ballester y Miguí Conte tocaron la pieza a cuatro manos *Bolero de Güelitt* con mucho sentimiento y esmerada ejecución, siendo también fuertemente aplaudidas.

El inteligente joven Antonio Seguí interpretó de una manera notable, acompañado al piano por la encantadora Miguí Conte, las piezas de violín *Aubade*, de Weber, y *Berceuse*, de Schubert, que fueron premiadas ambas por nutrida salva de aplausos.

Seguidamente la precoz pianista Miguí Conte, con la seguridad y limpieza de ejecución en ella peculiares, y que causan por la tierna edad de la niña general admiración, interpretó deliciosamente una *Fuguetta* de Bach, que fué premiada también con aplausos calurosos y unánimes.

Y después, como último número de esta parte, la bella y distinguida señorita María Adelaida Ledesma tocó admirablemente un delicado *Vals de Chopin*, por el que fué justamente aplaudida.

Después de un momento de baile, cuyas piezas ejecutó, en el piano, el joven aficionado Gabriel Huguet, cantóse por improvisado coro la sentimental sardana *Per t'ploro*, de José Ventura, cuyos solos corrieron a cargo de la gentil señorita María Adelaida Ledesma, que posee una voz de tiple fina y entonada y los cantó con verdadero arte. A su terminación fueron premiados todos, solistas y coristas, con una estruendosa y larga ovación.

A continuación, la misma señorita Ledesma cantó exquisitamente la pieza *Galerna*, que también gustó mucho a la concurrencia, y la señora Conte y el Sr. Miralles ejecutaron algunos bailables para solaz de la juventud. Dióse fin a la velada tocando la señora de Conte pulcramente y con suma maestría *Dos estudios de Chopin*, y la señora de Ballester con igual nitidez y sentimiento la *Fantasia e Improntu* también de Chopin, delicadas piezas de concierto,

por cuya admirable ejecución merecieron una y otra cálidos aplausos de los inteligentes y de cuantos, no siendo más que amantes de la buena música, pudieron deleitarse con una tan exquisita interpretación.

Con un poco más de danza, siendo ya más de las doce, se dió por terminada la agradable velada, a la que, atentamente invitados, — deferencia que sinceramente agradecemos—nos cupo la satisfacción de poder asistir.

## Noticias varias

Tenemos noticia de que el miércoles de esta semana estuvo en esta ciudad, en visita oficial, el Delegado Gubernativo, don Luis Gibert de la Cuesta.

Por la mañana presidió las Juntas de Instrucción Pública y Sanidad, y, por las referencias que hemos podido recoger, en cada una de ellas se enteró del estado de los servicios encomendados a las mismas, especialmente de cuánto afecta a la enseñanza, por cuya cuestión demostró el señor Delegado vivo interés y grandes deseos de resolver de una vez el problema en esta ciudad, problema por el cual se interesan gran número de vecinos, suscitándose con motivo de estar pendiente de solución y por haber adoptado ya el Ayuntamiento una actitud y tomado un acuerdo, apasionadas discusiones.

El mismo día, por la tarde, reunió el señor Delegado Gubernativo en el salón de actos del Ayuntamiento a los señores de la Comisión Organizadora de la «Unión Patriótica» y a otros elementos, y, según se nos dice, en dicha reunión se nombró el Comité local directivo de dicha agrupación, siendo elegidos para los cargos de Presidente, Vice-Presidente y Secretario, respectivamente, nuestros muy apreciados amigos D. Guillermo Mora Alcover, don Jaime Coll Arbona y D. José Frau Fontera, a quienes, por la distinción que han merecido, enviamos desde estas columnas nuestra más cordial enhorabuena.

Por no haberse reunido suficiente número de pasajeros, ha sido suspendido al viaje de recreo al «Torrent de Pareis» que mañana había de efectuar el vapor «María Mercedes».

La falta de entusiasmo para dicha excursión ha sido debida a que mañana dan comienzo en Palma las ferias y fiestas y a la circunstancia de celebrarse en aquella plaza de toros una corrida por afamados diestros, todo lo cual atraerá gran contingente de sollerenses.

El pronóstico del astrónomo Sreijó y la perspectiva de mal tiempo hizo que la Directiva de la «Colombófila Sollerense» acordara fuese aplazada la suelta de palomas mensajeras que había de tener lugar el viernes último a bordo del vapor *María Mercedes*, hasta cuando el barómetro señalase la desaparición de las fuertes depresiones atmosféricas vaticinadas por el eminente sabio.

Restablecida la calma, al parecer, esta tarde, a bordo del vapor correo de Barcelona, serán embarcadas las consabidas palomas, y, salvo fuerza mayor, serán soltadas mañana, domingo, al amanecer.

De su resultado daremos cuenta, y también en el número próximo nos será grato publicar la lista de los premios que habrán de adjudicarse en el anunciado Concurso Barcelona-Sóller.

Por la Alcaldía ha sido publicado un bando concediendo autorización a los dueños de cafés y tabernas para que, durante el presente verano, puedan tener abiertos sus establecimientos hasta las doce y media de la noche.

Las Ordenanzas Municipales previenen que los cafés y tabernas deben cerrarse a las doce, dejando «a juicio de la autoridad local alterar las horas de cierre de dichos establecimientos, cuando circunstancias especiales lo aconsejen».

El señor Alcalde considera que el calor durante los meses de verano es una «circunstancia especial» y se cree obligado a dar al vecindario, por dicho motivo, facilidades para que pueda tomar a altas horas de la noche algún líquido refrigerante.

Habrán seguramente por ahí quienes elogiarán la medida y otros que opinarán que las personas amantes del hogar se han de retirar antes de las once; pero probablemente ni unas ni otras acertarán el motivo que ha inducido al Sr. Ferrer a dictar esta excepcional medida.

Tenemos noticias de que, por no poder atender debidamente el cargo de Concejal

de nuestro Ayuntamiento, ha presentado la dimisión D. Miguel Colom Colom.

Con la dimisión del señor Colom son cuatro las vacantes que hay en el Consistorio, y que, según noticias, han de ser cubiertas dentro de pocos días.

Esperamos que las personas que se designen para tales vacantes reúnan la mayor suma de conocimientos de nuestra ciudad, a fin de que su labor sea provechosa para el bien común.

Nos enteramos con satisfacción de que en los Juegos Florales organizados por la «Joventut Mallorquina» de la Congregación Mariana de Montisón, de Palma, ha obtenido el accésit a la *Viola d'Or* y el premio destinado a la prosa, nuestro estimado amigo y colaborador D. Andrés Arbona Oliver.

Con este motivo enviámosle cordial enhorabuena, y con el fin de que puedan conocer nuestros lectores el notable trabajo del Sr. Arbona que le ha valido la honrosa distinción, prometemos publicarlo en la sección *De l'agre de la terra* de uno de los próximos números.

El lunes de la presente semana quedó constituida en esta ciudad, atendiendo a indicaciones de oportuna circular gubernativa, la «Junta Municipal de Abastos».

Los señores que integran dicha Junta son los siguientes: Presidente, Sr. Alcalde; Vocales, Srs. Juez Municipal, Médico titular, Inspector municipal de carnes y víveres, Presidente del Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, Concejales, D. Ramón Lizana y D. Cipriano Blanco, Industrial D. Cristóbal Castañer, y Comerciante D. Miguel Altés.

La Junta acordó nombrar Secretario de la misma al empleado de este Municipio D. Carlos Constantino, y publicar un bando que se hará público, según noticias, oportunamente.

Dicha Junta tendrá a su cargo el estudio e inspección de los artículos de primera necesidad, precios, pesas, medidas y condiciones higiénicas de los mismos.

Deseamos a los elementos que integran dicha Junta el mayor acierto en sus resoluciones y que sus acuerdos redunden en beneficio de los consumidores.

Mañana, domingo, dará principio en Palma a la semana de Ferias y Fiestas que ha organizado este año aquel Ayuntamiento.

El programa es altamente sugestivo y figuran números para todos los gustos, lo que hace esperar serán muchas las personas de toda la isla que asistan a presenciarlos, principalmente la corrida de toros que debe celebrarse mañana por la tarde, cuyo espectáculo consigue aún levantar tanto el popular entusiasmo.

Las compañías ferroviarias han dispuesto trenes extraordinarios, y la de Sóller, como ya dijimos, tiene dispuesto uno para mañana, domingo, y para el domingo siguiente, día 5 de Julio, de regreso a esta ciudad a las doce de la noche.

Con estas facilidades es muy probable asistan numerosos vecinos de Sóller a la capital.

De improviso cayó sobre esta ciudad y su término, el domingo por la mañana, breve pero copioso aguacero. Y el miércoles por la noche, precedido de fuertes tronadas, descargó otro igualmente recio pero de más duración, pues que con cortas intermitencias continuó lloviendo hasta la mañana siguiente.

Después de uno y otro, volvió a lucir esplendente el sol, como si desde larga fecha no hubiese llovido. Esto no obstante, hemos notado un cambio agradable de temperatura, habiendo refrescado lo bastante para dejar templado el ambiente después de haberse dejado ya sentir molesto calor.

En el vecino pueblo de Deyá celebróse con gran esplendor la fiesta de San Juan Bautista, Patrón de dicha villa.

La víspera, en la plaza del *Puig*, una compañía de Palma representó un drama muy interesante y un juguete cómico, que gustó sobremanera. La banda de la «Lira Sollerense» en los entreactos tocó escogidas piezas de su repertorio.

El día del Santo, con asistencia del M.<sup>co</sup> Ayuntamiento, celebróse en la parroquia, que estaba espléndidamente colgada e iluminada, solemne misa mayor, que dió el Párroco, D. Pedro Suasi, ayudado de los Rds. D. Jerónimo Pons y D. Jaime Sastre, quien, después del Evangelio, pronunció el panegírico de San Juan.

Después de la misa mayor, en el local de



la escuela de niños sirvió a las Autoridades y pueblo abundante refresco. Luego, el maestro nacional interino, D. Francisco Torres, sorprendió agradablemente al pueblo haciendo recitar a varios niños escogidas poesías castellanas y cantar bellas canciones y cantos escolares, siendo muy felicitado.

Por la tarde hubo las tradicionales «cogregudes», que transcurrieron sin incidente alguno. Luego, en el Puig, organizóse el típico baile mallorquín de *boleros* y *mateixes*, al compás de la banda «Lira Sollerense», que, interrumpido brevemente, continuó cerca de las nueve con más animación y alegría... que vino a turbar una lluvia importuna.

Nota muy elogiada fué la espléndida y profusa iluminación eléctrica de las calles más céntricas y sobre todo de la plaza del Puig.

El pueblo de Deyá tendrá mucho que agradecer a D. Juan Marroig, *Gelat*, por haber introducido en él una mejora tan importante.

De Sóllera sistió, por la tarde sobre todo, numerosa muchedumbre en autos y carruajes.

Merecen la enhorabuena el Magnífico Ayuntamiento y cuantos contribuyeron al éxito de la fiesta.

Se nos dice que sintiéndose un tanto fatigado el señor Alcalde, D. José Ferrer Oliver, a causa de la labor realizada durante estos últimos meses, ha decidido descansar una corta temporada, y a este efecto ha conferido sus poderes al señor Primer Teniente de Alcalde, D. Miguel Casanovas Castañer, quien el jueves se encargó del despacho de la Alcaldía.

Deseamos al señor Ferrer que le sea grato, al mismo tiempo que provechoso para su salud, este descanso, y al señor Casanovas el mayor acierto en el desempeño del cargo que accidentalmente ha pasado a desempeñar.

## Notas de Sociedad

### LLEGADA

Están ya de regreso los peregrinos de ésta que fueron a Roma, con motivo del Año Jubilar.

Asistieron a la beatificación de Bernardette, la Vidente de Lourdes; la basilica vaticana llenóse de una multitud extraordinaria de toda lengua y nación para oír al Papa Pío XI dando lectura al Decreto por el que se elevaba al honor de los altares a la humilde pastorcita de Lourdes.

Pero lo que hubo de llamar singularmente la atención de los peregrinos fué la importantísima Exposición Misionaria Vaticana.

La Iglesia Católica tiene sus misioneros en todo el mundo. En la Exposición Misionaria se ven familias de todas las razas—negra, cobriza, aceitunada, etc.—que pueblan la tierra, y se admira la flora y fauna, productos agrícolas e industriales de todas las regiones del globo. Alguien ha dicho que la Exposición es un mundo en pequeño.

Las naciones celebran sus exposiciones coloniales, sólo la Iglesia, que es universal; podía ofrecer una exposición tan interesantísima como es la Exposición Misionaria.

Visitaron los principales monumentos de la Ciudad Eterna, y ganaron la indulgencia jubilar.

Los peregrinos se hacen lenguas de las muchas atenciones que recibieron en Roma.

\* \*

También han regresado ya de su peregrinación a Lourdes los sollerenses que en nuestro número anterior anunciamos tomaban parte en la que se había organizado, en extremo encantados de las bellezas que han podido admirar.

Sean unos y otros bienvenidos.

### DESPEDIDA

Salieron el lunes de esta semana, para embarcarse el mismo día en Palma, nuestros apreciables amigos D. Antonio Canals Pastor y D. Antonio Pastor Gomila, quienes dirigen a Méjico con objeto de atender a sus negocios, que desde larga fecha tienen en dicha república establecidos, habiendo pasado larga temporada en esta ciudad al lado de sus queridos familiares.

Agradecemos a ambos sus atenciones para con nosotros, habiendo venido a esta Redacción para despedirse, y les deseamos un viaje feliz y pronto regreso.

\* \*

No habiendo tenido tiempo material, una vez resuelto el viaje, para despedirse dichos señores personalmente de sus respectivas amistades, nos encargan lo hagamos en su nombre desde estas columnas y les

supliquemos se lo dispensen. Así le hacemos gustosos, dejando cumplido el encargo.

Quedan, pues, complacidos.

### NUEVA PROFESORA

En la Central del Corte Martí, Instituto Internacional, acaba de titularse profesora de Corte, sistema parisién, la Srta. María Castañer Moll.

Sabemos que dicha señorita ejercerá su profesión en el Colegio «Vall de Sóller», en donde probablemente inaugurará las clases a principios de Septiembre, ya que ahora se está a final de curso.

La Srta. Castañer Moll, que ha aprobado sus exámenes con la halagadora nota de Sobresaliente, viene a justificar lo que con razón diríamos el abolengo de familia, presentándose como una continuadora de su madre la malograda profesora D.<sup>a</sup> Margarita, que unos lustros atrás vino a iniciar esta utilísima enseñanza en nuestra ciudad.

Al felicitarla efusivamente, deseámosle el mejor acierto en el desempeño de su cargo, del que auguramos los más felices resultados.

### BODAS

El jueves de esta semana, en la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación, en la capilla del Santo Cristo, tuvo lugar el enlace matrimonial de la virtuosa Srta. Magdalena Bernat Alcover, con el comerciante establecido en Arcachón (Francia) don Juan Castañer Morell.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el vicario de esta parroquia Rdo. D. Antonio J. Garau, siendo testigos por parte de la novia sus padres, D. Pedro Bernat y D.<sup>a</sup> María Marqués, y por parte del novio su padre, D. Juan Castañer y D. Mateo Colom Puig.

La novia vestía valioso vestido de seda con velo blanco, y llevaba cubierta su frente con el simbólico azahar.

Terminada la ceremonia, salieron los nuevos desposados, en auto, hacia el Santuario de Ntra. Sra. de Lluch, en donde se celebró a su intención solemne misa cantada y ofreció la novia a la Virgen el ramo de azahar, visitando luego algunos pueblos de la isla.

Nuestra más cordial enhorabuena a la gentil pareja y que Dios les colme de toda suerte de felicidades en su nuevo estado.

En la mañana de hoy se han unido con el santo lazo del matrimonio, en nuestra iglesia parroquial, la bondadosa señorita Margarita Mayol Cardona y el comerciante establecido en Saint-Etienne, D. Pedro Miró Orell.

Ha bendecido la unión y celebrada la misa de velaciones, en el altar de la Inmaculada Concepción, el vicario D. Ramón Colom, siendo testigos D. Miguel Coll Mayol y D. Gabriel Cabot Ripoll.

Han apadrinado la boda: por parte del novio, su madre, D.<sup>a</sup> Ana Orell Vicens y D. Gaspar Borrás Ferrer, y por parte de la novia sus padres, D. Juan Mayol Deyá y D.<sup>a</sup> Ana Cardona y Miró.

Una vez efectuada la religiosa ceremonia ha sido servido a los invitados espléndido desayuno, en casa del novio, y los jóvenes desposados han salido, seguidamente, en viaje de novios para el interior de la isla, del cual piensan estar de regreso el próximo lunes para embarcar el mismo día para Francia.

Deseamos a la novel pareja toda clase de felicidades en su nuevo estado.

### NECROLÓGICAS

Sorprendiéndonos dolorosamente el sábado de la anterior semana la triste noticia de la rápida enfermedad y súbita muerte de la virtuosa señora D.<sup>a</sup> Luisa Castañer Morey, esposa de nuestro distinguido amigo el Notario D. Pedro Alcover y Maspons, y nos sorprendió tanto más cuanto el día anterior la habíamos visto presenciar desde el portal de su casa el paso de la procesión del Sagrado Corazón de Jesús, gozando, al parecer, de una relativamente buena salud.

Y, como a nosotros, la triste nueva sorprendió y apenó al vecindario en general, pues que era D.<sup>a</sup> Luisa muy conocida y apreciada en esta ciudad, en donde vivió con sus padres desde su más tierna infancia y en donde ha vivido después muchos años con su esposo e hijos, habiendo sentido y manifestado siempre por Sóller una especial predilección, hasta el punto de que en sus oraciones pedía a Dios le concediera la dicha de poder acabar sus días en este su valle querido.

Demostró el público sollerense sus simpatías por la finada y sus familiares, asistiendo los vecinos en número extraordina-

rio al rezo del rosario en la casa mortuoria, de cuerpo presente, a la conducción del cadáver al cementerio, y al solemne funeral que se celebró en la Parroquia en sufragio del alma de aquélla. Los dos primeros de estos actos tuvieron lugar el domingo por la tarde, con asistencia de la Comunidad parroquial con cruz alzada, y el turno *Cor-Jesu*, de la sección local de Adoradores Nocturnos, al que la difunta perteneció, y el último el lunes por la mañana. En Palma, en la iglesia parroquial de Santa Eulalia, se celebró otro funeral el martes por la mañana, que revistió idéntica solemnidad y al que asistió también una concurrencia extraordinaria.

Acompañamos en su justo dolor a nuestro apreciado amigo D. Pedro Alcover, a sus hijos y a todos los demás deudos que lloran en estos momentos una tan sensible pérdida; y al pedir a Dios para la finada la gloria eterna, le pedimos para ellos resignación y consuelo.

El jueves de la anterior semana falleció en Palma, después de rapidísima enfermedad, D.<sup>a</sup> Isabel Feliu y Fons, cuya muerte ha causado hondo sentimiento entre sus distinguidas relaciones.

Dotada de relevantes virtudes y corazón bondadoso, gozó en vida de la estima y alta consideración de cuantos se contaron entre sus amistades.

Descanse en la paz de los justos el alma de la finada, y reciba la atribulada familia Feliu-Fons, en especial sus hermanos D. José, D. Bartolomé, D. Julio y D. Luis, y su hermano político el Notario de esta ciudad D. Francisco Jofre de Villegas, la expresión de nuestro más sentido pésame.

## Notas Comerciales

El jueves por la noche emprendió viaje para Barcelona el vapor «María Mercedes» llevándose un regular número de pasajeros y variada carga.

Dicho buque estará de regreso en nuestro puerto mañana, domingo, por la mañana.

### COTIZACIONES DE LA SEMANA (del 22 al 27 de Junio)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes . . .	32'60	33'35	6'86	32'30
Martes . . .	32'00	33'42	6'86	32'00
Miércoles . . .	32'40	33'54	6'88	32'10
Jueves . . .	32'10	33'56	6'89	32'00
Viernes . . .	32'00	33'43	6'87	31'80
Sábado . . .	31'50	33'44	6'88	31'50

## De Teatros

Con un éxito extraordinario y con una concurrencia muy numerosa dió principio el sábado y domingo últimos la temporada de cine al aire libre en el patio del «Teatro Victoria».

Proyectóse la extraordinaria película *Esposas frívolas*, que venía precedida de mucha fama y que aquí también alcanzó un éxito rotundo por lo bello y emocionante de su argumento y por el fondo moral en que éste se basa.

El jueves también celebróse función, pero a causa de la inseguridad del tiempo verificáronse las proyecciones en el interior del teatro.

Para las funciones de esta noche y de mañana hay anunciado extraordinario programa.

Se proyectará la segunda y última jornada de *Esposas frívolas*, cuya sola película es bastante para llenar el teatro, tal es el interés que despierta, y además la primera jornada de *Robinson Crusoe*, la famosa serie adaptación de la interesante e instructiva novela de Daniel Foe.

Para el lunes, festividad de San Pedro, en las funciones de la tarde y de la noche se proyectará el noveno *round* de *Sonando el cuero*, la grandiosa producción cinematográfica *La voz del corazón*, y una cinta cómica.

De tan extraordinarios programas, con los que la nueva Empresa de D. Teodoro Ferrer trata de acreditarse y proporcionar al público sollerense espectáculos verdaderamente selectos, cabe esperar que en las funciones de estos días el «Teatro Victoria» se verá enormemente concurrido.

## Vida Religiosa

El domingo último, a las doce del día, anunció un general repique de campanas que iba a cantarse en la Parroquia un *Te-Deum*—conforme habíamos anunciado—por disposición del Vicario Capitular de esta diócesis, por haber sido preconizado para ocupar la sede episcopal de esta isla el esclarecido mallorquín Ilmo. y Rdm. Dr. D. Gabriel Llompart, actualmente Obispo de Gerona.

Cantáronlo durante la misa de doce el Clero y la escolanía parroquiales, con acompañamiento del órgano, y asistió al acto numerosa concurrencia.

En Biniraix se celebró el próximo pasado domingo solemne fiesta en honor del Sagrado Corazón de Jesús. Estuvo muy concurrida por la mañana la Comunión general, y más tarde lo estuvo igualmente la misa mayor, en cuyo acto permaneció expuesto el Santísimo Sacramento, y después del Evangelio ocupó la sagrada cátedra el Rector de aquella iglesia, Rdo. D. Antonio Caparó.

Por la tarde verificóse con idéntica solemnidad que en años anteriores, la procesión de las Visitas, y en ella tomó parte, puede decirse, el vecindario en masa. Los niños y niñas de las escuelas del lugar, infinidad de hombres con sendos cirios, la asociación de Hijas de la Purísima, y detrás de la banda de música de la «Lira Sollerense», seguía un público numeroso, que se estacionaba junto a los altares para escuchar los sermones, a cargo este año del Rector de la iglesia del Hospital, Rdo. D. Miguel Rosselló, quien estuvo verdaderamente inspirado en el desarrollo de los temas, demostrando con palabra elocuente la influencia del Divino Corazón en todas las épocas de la historia del Cristianismo para el triunfo de la Iglesia sobre todos los cismas y herejías que se levantaron para combatirla.

Actuó de Preste el Vicario de esta Parroquia Rdo. D. Antonio Juan Garau, asistido de los Rdos. D. Antonio Alcover, chantre de la misma, y D. Guillermo Solivellas, vicario de Fornalutx, de diácono y subdiácono, respectivamente. Llevaba aquél el viril que contenía la Sagrada Forma, bajo palio, y durante el trayecto tocó la mencionada banda algunas marchas alternando con el acompañamiento del himno eucarístico, que cantaba a plena voz la ingente multitud.

Los altares habíanse levantado en las mismas casas en que en cada año lo estuvieron, y eran los cuatro muy vistosos y de buen gusto, tanto por el hermoso decorado, de damascos y flores naturales, como por lo referente a su sencilla iluminación.

### A ceder

un comercio de frutos, (primeurs) y licores.

Cifra de negocios: 300 000 francos. Grandes beneficios. Posee camión y buen material. Precio 80 000 francos.

Para informes dirigirse a D. A. Mora, 109 Rue Thiers.—Rocheft-sur-Mer (Francia).

### Se desea vender

una casa grande, compuesta de planta baja y dos pisos, sita en Palma, calle del Obispo Maura, 113; reúne inmejorables condiciones de construcción y posee dos grandes cisternas y un jardín de 230 metros cuadrados. Para informes, calle de San Cristóbal, 7, Sóller.

### JABONES Y PERFUMES

de finísimo aroma, se hallan en venta a precios económicos

ESTANCO

Plaza de la Constitución, 16.

### OCASION

Plano «Chassaigne Frères».

Para informes dirigirse a D. Antonio Rotger, Real, 32.

## LA ELECTRIFICACION DEL FERRO-CARRIL DE SOLLER

En la última sesión celebrada por el «Fomento del Turismo», todos los vocales presentes acordaron, por conveniencia general, la publicación de la instancia elevada, al Excmo. señor Subsecretario encargado del Ministerio de Fomento, con fecha del día 9 de Junio. Dice así:

Excmo. Señor:

Esta entidad cuya finalidad altruista y patriótica la pone a cubierto de toda clase de suspicacia, enterada por la prensa de haber solicitado la Sociedad «Ferrocarriil de Palma a Sóller», la inclusión en el plan de obras del Consejo Superior de Ferrocarriles, un proyecto de electrificación de su línea, a V. S. con el mayor respeto acude en apoyo de su demanda y con toda sinceridad expone:

Que el Ferrocarril mencionado que fué construído casi completamente con recursos económicos de los habitantes de Sóller, tiene una importancia excepcional e inmensa en el número de los atractivos interesantes que al turismo puede ofrecer esta bella isla, no solamente en cuanto a comodidades y elegancia de sus coches y desarrollo pintoresco y atrayente de su línea, sino en la facilidad de hacer asequible a los visitantes el bellísimo valle de Sóller, verdadera joya natural de exuberante vegetación, de amenísimos paseos y excursiones, de imponentes y singularmente coloreadas montañas, de inimitables puestas de sol por su magnificencia y policromía, de lindo y coquetón puerto, de relucientes y aseadísimas viviendas, de jardín perenne de flores y sobre todo de franca hospitalidad y amabilísimo trato de sus habitantes.

Que sobre todo en verano y principalmente en el trayecto Buñola-Sóller, donde se cruzan siempre pendientes, hasta trece túneles (el mayor de ellos de poco menos de tres kilómetros de longitud) se hace verdaderamente insoportable para los viajeros la densa humareda de la tracción a vapor y el calor sofocante de los compartimientos que a causa de ella tienen que tener completamente cerrados durante casi todo dicho trayecto, ya que las distancias entre túneles son cortas y apenas trátase de abrir los cristales para renovación de aire y reducción de temperatura asfixiante al salir de un túnel, hay que cerrarlos de nuevo por anunciar el silbato de la locomotora la entrada de un nuevo túnel.

Que el vapor de agua condensado sobre el exterior de los cristales y ennegrecido por el humo, al salir de cada túnel, impide contemplar a través de aquéllos, los magníficos panoramas que desde la vía se van desarrollando, levantando general y justa protesta de los viajeros.

Que, como es consiguiente a toda tracción a vapor, el polvillo del carbón mo-esta fisiológicamente al viajero, impidiéndole usar trajes delicados y los compartimientos, aún a pesar de una esmerada limpieza, resultan sucios al poco tiempo de ponerse en marcha cada tren.

Que como consecuencia de todo ello, requiere cierta preparación de indumentaria el viaje en estas condiciones a parte de la obligada limpieza personal a la llegada, resultando, en cambio, estancia ordinaria de calle y sin aquellos inconvenientes la ida y la vuelta en coche de tracción eléctrica y con el encanto de perspectivas diáfanas de panoramas,

frescura en los túneles y limpieza de compartimiento y ropas.

Que no cabe duda, por lo expuesto, que el movimiento de viajeros por vehículos con tracción eléctrica y por aumento de convoyes inherentes a ella, habría de aumentarse considerablemente como aconteció siempre en casos análogos hasta en proporción casi increíble.

Que a causa de dicho incremento de pasaje y de resultar más económica la tracción eléctrica proyectada, habría de resultar su implantación muy beneficiosa a la Compañía explotadora y al Estado subvencionante de ella.

Que llamada dicha línea a unir en plazo más o menos breve la rápida comunicación entre Palma y Barcelona utilizando la proximidad del puerto de Sóller al de Barcelona (que sólo están distantes 90 millas mientras que 132 millas hay de distancia entre Palma y Barcelona) se impone por todos conceptos la tracción eléctrica en sustitución de la actual a vapor.

Son tantas las ventajas a favor del viaje diurno rápido Palma-Sóller-Barcelona, sobre directo Palma-Barcelona, para el tráfico de viajeros, que no se concibe como no se ha estudiado a fondo, planteado e implantado ya dicho servicio que aumentará a no dudar aún más, el progreso de estas islas en todos los órdenes de la vida. Una travesía marítima diurna de poco más de 4 horas, en vapores del tipo de los que cruzan el canal de a Mancha, de 22 a 23 millas de velocidad (contra 9 horas que actualmente han de pasarse en el mar, de Palma a Barcelona durante la noche) previo asesoramiento personal sobre el tiempo reinante antes de emprender el viaje, con un solo rumbo del buque (de Palma a Barcelona hay que navegar con tres rumbos completamente distintos dando lugar al nareo casi obligado por cambio de movimiento del vapor) y viajando en cubierta y con la perspectiva de ambas costas y alicientes visuales y de sociedad durante el viaje, se impone o se impondrá forzosamente, y a ello, a entender de esta sociedad, debe salir al encuentro el Estado previsora y protectoramente.

Por todo lo expuesto; porque el esfuerzo económico de los habitantes de Sóller pagándose su ferrocarril, merece el premio de una ayuda financiera, necesaria y conveniente, porque ella ha de redundar remuneradora no solamente para dicha ciudad y para la Compañía explotadora, sino también para el Estado y para Mallorca entera que en el fomento del turismo, económicamente ha de hallar una mayor fuente saneada de ingresos y finalmente porque la petición de la repetida Compañía cae de lleno en los fines que impulsaran la constitución del Consejo Superior de Ferrocarriles, motivando además un progreso y un desarrollo nacional merecedor de ser atendido y apoyado, a V. S. atentamente suplicamos:

Que sea incluido en el plan de obras y ampliación de material el proyecto de electrificación del ferrocarril Palma-Sóller, que en estudio tiene actualmente el Consejo Superior de Ferrocarriles, procurándose su favorable y más pronta solución a fin de que pueda acaso inaugurarse el nuevo servicio a ser posible, el próximo otoño, que es cuando empieza la estación turística extranjera de invierno en esta isla, gracia que espera le será concedida a esta entidad de V. S. cuya vida guarde Dios muchos años.—El Presidente, *Fernando Alzamora* (rubricado).

## PEDRO CARDELL VILLARREAL (Castellón)

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS LIMONES, CACAHUETES, FRUTOS Y LEGUMBRES  
Telegramas: Cardell Villarreal.

### SUCURSAL EN LE THOR (Vaucluse)

Expeditions par wagons complets de Raisins para la expedición de uvas chasselas et de vendange, chasselas por wagones completos.  
Télégrammes: Cardell Le Thor,

## Gran Balneario Vichy Catalán

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACIÓN FERROCARRIL)  
TEMPORADA: de 1.º de Mayo a 30 de Octubre  
Aguas fermales, bicarbonatadas, alcalinas, líficas, cloruradas, sódicas.  
Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas  
Establecimiento de primer orden, rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente, grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones espléndidos y elegantes para fiestas y atracciones. Capilla muy hermosa. Alumbrado eléctrico. Campos para tennis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para a Costa Brava y estribaciones de Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.  
Administración: Rambla de las Flores, 18.—Barcelona

## Maisons d'approvisionnement Importation & Exportation

### G. Alcover et M. Mayol

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales { Rue Serpenoise Rue de l'Esplanade Rue de la Tête d'Or Place St. Louis

Première Maison de la region de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ. Téléphone 226

EXPORTATION - IMPORTATION

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURRS

### Maison AUGUSTIN VILLE FILS

FONDÉE EN 1890

## J. Comes et L. Cavallé

Neveux Successeurs

24 et 24 bis. Avenue de Saint Esteve PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 6-45 - Adresse Télégraphique: COMES-CAVAILLÉ-PERPIGNAN  
Registre du Commerce: PERPIGNAN N.º 7.303

Maison d'expédition de fruits et primeurs

## Jacques Vicens Propriétaire

ROQUEMAURE (Gard)

TELEPHONE 19 Adresse télégraphique: VICENS ROQUEMAURE

Succursale à ROGNONAS (B. du R.)

Adresse télégraphique: VICENS EXPÉDITEUR, ROGNONAS

Spécialité de cerises, bigarreau, abricots, pêches, poires, chasselas, clairette, serban, (par wagons complets); hollandes, bauvais, (par wagons complets); tomates, choux-fleurs, salades de toute qualité; melons muscats et cauloups espagnols; etc.

SPECIALITÉ DE RAISINS DE TABLE POUR L'EXPORTATION

## BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX  
EMBALLAGE SOIGNÉ  
Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone. 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**  
**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31  
MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillol

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

- Competencia indiscutible en cuestión de transportes.
- Perfecta lealtad en todas sus operaciones.
- Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.
- Extrema moderación en sus precios.

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Liop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA **BAUZÁ Y MASSOT**

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS  
CERBERE 8  
PORT-BOU 21 int  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS  
CERBERE }  
CETTE }  
PORT-BOU }  
VALENCIA }

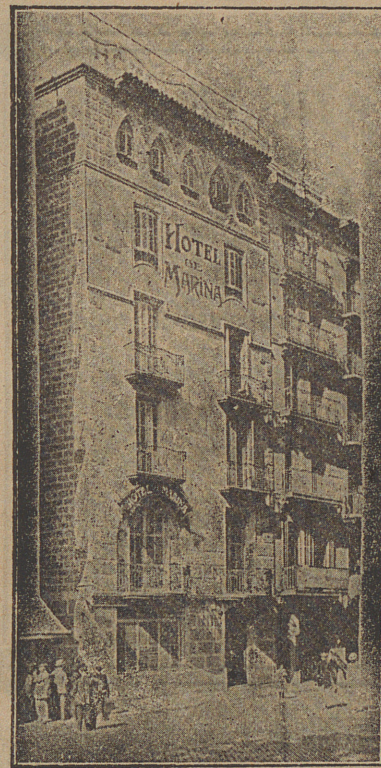
CASA CENTRAL  
**Cerbere**  
Pyr. Orles.  
FRANCIA

Téléph: 16-35 Télec: Mayol minimes 4 Marseille



En face le marché central = Fondée en 1880  
Poste particulier de **T.S.F.**

Bananes dates d'arrivée a Marseille: Plata, 4 Mars.—Valdivia, 13 Mars.—Formosa, 22 Mars.—Alsina, 31 Mars.—Pincio, 12 Avril.—Mendoza, 1 Mai. Plata, 12 Mai.—Valdivia, 21 Mai.—Formosa, 1 Juin.—Alsina, 10 Juin.  
Citrons d'Italie chaque Mardi. Oranges et mandarines Espagne chaque mardi.



## Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES ↔ ↔ J. ASCHERI & C.<sup>ia</sup> ↔

# M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE  
Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

SPÉCIALITÉ par WAGONS COMPLETS  
DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION EXPÉDITION

# CARDELL Frères

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE LE THOR  
CARDÉLL FRÈRES LE-THOR (VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18

# ORANGES • FRUITS • PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAUX  
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 2
Boufarik	— 1.11

### TRANSPORTES Y ADUANAS Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas  
Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas

CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
PORT-BOU—ESPAÑA  
BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:  
Cerbère — 39  
Cette — 670  
Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:  
Cerbère — Mayol  
Port-Bou — Mayol  
Cette — Maillol  
Barcelona — Bananas

### PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

Urquiza y Echeveste, propietarios de fincas en Berlín, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

D. BARTOLOME COLOM

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLÍN (Alemania) y

SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmerdorf

### Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉS

## G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

THÉLÉPHONE 34

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvia

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

ANCHOS

ANCHOS	ANCHOS
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'85 m. largo

### IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et cornes fraiche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

## Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

### Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

## Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21